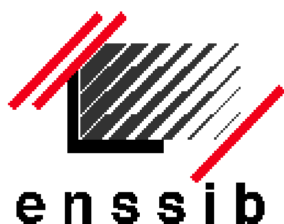




Ecole nationale supérieure
Des sciences de l'information
Et des bibliothèques

Université
Claude-Bernard
Lyon I

DESSID

Rapport de recherche bibliographique

Images de la femme algérienne dans des documents récents : 1994 -2000

Meryam Maïzi

Sous la direction de Monsieur Charles Bonn

Université Lumière-Lyon 2

2001

Images de la femme algérienne dans des documents récents :

1994 – 2000 :

Résumé :

Ce travail tente de cerner des images récurrentes de la femme algérienne à travers des documents produits en Algérie et hors d'Algérie durant la dernière période : 1994 – 2000, à partir de quelques exemples pris dans la presse, les écrits politiques et les textes littéraires, et de faire ressortir la façon dont la fiction et la réalité s'interpénètrent.

Descripteurs:

Algérie – Femme – Femme algérienne – Féminisme – Droits des femmes – Mouvement des femmes.

Images of Algerian women in recent documents :

1994 – 2000 :

Abstract :

This paper is an attempt at identifying recurring images of Algerian women as referred to in documents issued in and out of Algeria from 1994 to 2000, by using some examples taken from newspapers, political writings and literary works. It tries and highlights the way in which fiction and reality interweave.

Keywords :

Algeria – Women – Algerian women – Feminism – Women's Rights – Women's movement.

Table des matières :

Introduction :

1. Un itinéraire personnel :

Ayant vécu et travaillé jusqu'en 1994 en Algérie, j'ai eu l'occasion de participer pendant près d'une dizaine d'années aux activités d'une association de femmes à Alger (association pour l'égalité devant la loi entre les femmes et les hommes, fondée en 1985) ; j'ai aussi eu l'occasion de travailler pendant six ans comme documentaliste pour un réseau international d'associations de femmes qui s'intéresse tout particulièrement au statut de la femme en Islam (women living under muslims laws – femmes sous lois musulmanes).

Cela m'a donné l'occasion de me rendre compte qu'il existait, en liaison avec les événements actuels en Algérie, une très forte demande d'informations sur la situation des femmes en Algérie ; les demandes adressées au centre de documentation pour lequel je travaillais ont été de plus en plus nombreuses à partir de 1994, et émanaient y compris de groupes ou personnes en Amérique du nord, où des moyens documentaires sophistiqués existent pourtant pour retrouver l'information.

2. Internet comme media :

Durant la même période, j'ai été de plus en plus amenée à utiliser internet pour répondre à ces demandes d'information, et j'ai été frappée à la fois par l'importance du rôle d'internet comme media … et par la quantité de « bruit » qui peut être générée autour d'un événement d'actualité: S'agissant de l'Algérie, on se trouve en effet face à un déferlement d'informations souvent contradictoires et invérifiables.

3. Internet comme outil des réseaux d'associations de femmes :

J'ai également été frappée par le foisonnement des initiatives émanant d'organisations à caractère humanitaire, particulièrement les organisations de femmes, et visant à développer l'utilisation d'internet comme relais pour des activités « traditionnelles », campagnes de solidarité par exemple, et ce à tel point que des néologismes tels que « cyberféminisme » ont pu voir le jour…

4. La banque de données Limag :

Un événement décisif pour le choix de mon sujet de recherche bibliographique, a été la « rencontre », à l'occasion d'un exercice d'école sur internet, avec le site Limag, site très complet d'information sur les littératures du Maghreb.

Le site Limag : littératures du Maghreb (Algérie, Tunisie, Maroc) rassemble des bases de données documentaires sur les littératures et cultures du Maghreb : plus de 55 000 références de livres, thèses (y compris thèses « en cours »), articles. La possibilité est offerte de télécharger des publications en texte intégral, thèses notamment, des biographies, des bibliographies toutes faites ; le site est en outre largement ouvert aux propositions de collaboration : envoi de textes, la participation à la collecte des informations…

De là est venue l'idée de prendre contact avec le responsable du site M Charles Bonn, pour solliciter ses conseils concernant le choix d'un sujet de recherche bibliographique.

Quelques points sont ressortis de notre conversation : il existe une forte demande ces dernières années pour toute sorte de documentation concernant la situation des femmes algériennes ; vu les événements récents, la situation des femmes occupe une place de premier plan dans le discours et les écrits des responsables politiques, des représentants de partis ou d'associations ; l'actualité envahit y compris la production littéraire de celles et ceux qui écrivent sur les femmes .

En rapprochant ces différents documents, on peut avoir un éclairage intéressant sur la vision que leurs auteurs ont des femmes, plus que sur la situation des femmes en Algérie, dont ils renvoient une image nécessairement déformée mais significative.

5. Délimitation du sujet :

Il aurait été présomptueux, s'agissant d'un pays où plus de quarante pour cent de la population féminine adulte est analphabète, où l'accès à l'information y compris statistique est très strictement réglementé, où l'accès à l'internet ne concerne qu'une élite, et où le français est de moins en moins parlé, de prétendre faire, sur la base de documents écrits, souvent des articles de presse, essentiellement en anglais et en français, et recueillis pour une bonne part sur internet, une étude sur la situation que vivent les femmes algériennes.

Il n'était pas non plus question, dans ce cadre limité, de se lancer dans une recherche sur la représentation de la femme algérienne en littérature, alors que de nombreux travaux ont été faits sur le sujet.

Il ne s'agit donc pas d'une recherche sur l'image de la femme dans la littérature algérienne et / ou féminine (même si les textes littéraires et les textes écrits par des femmes occupent une place particulière) ; ni d'une étude sociologique ou juridique sur le statut de la femme en Algérie et / ou dans l'émigration ; ni d'histoire ou de théorie féministe.

Plus simplement, il a été décidé, en rapprochant quelques textes non littéraires et littéraires produits entre 1994 et 2000, et en privilégiant les sources accessibles sur internet, d'essayer de voir quelles images ces documents renvoient de la femme algérienne, avec pour perspective à plus long terme une éventuelle contribution à l'alimentation du fonds de références de Limag, sous forme d'annexe à la banque de données qui est elle-même fondamentalement littéraire.

Méthodologie :

La recherche aurait pu être biaisée du fait que je connaissais déjà l'existence d'un certain nombre de documents, la tentation étant d'aller directement aux documents connus quitte à tenter de justifier leur utilisation par la suite. Je me suis donc astreinte à ne faire état de documents (y compris ceux déjà connus) qu'après avoir fait la démarche d'identification et de localisation en utilisant les catalogues de bibliothèques, les cd-rom et internet.

La connaissance de quelques « personnes-ressources » et des événements de la période a été utile, d'une part pour obtenir quelques documents non disponibles par ailleurs, et d'autre part pour évaluer la qualité de l'information accessible en ligne : des erreurs parfois surprenantes ont pu être constatées (portant sur l'orthographe de noms d'auteurs connus par exemple, ou sur des événements précis, 100 000 participantes à une manifestation qui en a regroupé 100 par exemple…).

1. Les bibliothèques visitées :

Les seules bibliothèques visitées physiquement, outre la bibliothèque de l'Enssib, ont été la bibliothèque de l'Université Lumière Lyon 2 – Lettres, la bibliothèque de droit et gestion de l'Université Jean Moulin et la bibliothèque municipale de la Part Dieu : ces bibliothèques étaient les plus facilement accessibles et les cd-rom et ouvrages dont j'ai eu besoin y étaient disponibles.

Quelques documents sont produits par des associations dont le siège est en France, notamment :
Apel (Association pour l'Egalité devant la loi) à Malakoff,
Femmes contre les intégrismes à Villeurbanne,
Plurielles – Algérie à Paris,
Rafd (Rassemblement pour l'Algérie des femmes démocrates) à Marseille.

Les autres documents utilisés (articles, rapports) étaient pour la plupart accessibles en ligne, à l'exception du rapport du Collectif 95 Maghreb-Egalité, que j'ai pu avoir par une personne faisant partie de ce collectif.

Le centre de documentation de l'association Women living under muslim laws n'était pas accessible dans la mesure ou cette association est en cours de restructuration. Le bulletin signalétique imprimé du centre de documentation, où les notices des documents sont réparties à l'intérieur des rubriques d'un plan de classement et accompagnées d'abstracts, a cependant pu être consulté.

2. Les cd rom et catalogues de bibliothèques en ligne :

2.1. Les cd rom :

Les cd-rom utilisés étaient disponibles à la bibliothèque de l'Enssib, à l'exception de Francis 1991-1996, AFP-Doc, Le Monde 1987-2000, consultés à la bibliothèque de droit et gestion de l'Université Jean Moulin.

2.1.1 BNF :

La recherche n'ayant pas pour but de recenser des documents iconographiques, le cd-rom Bnf Dsam Bibliographie nationale française documents sonores, audiovisuels et multimédias n'a pas été utilisé.

Le cd-rom BNF, Bibliographie nationale française : livres, publications en série, documents électroniques depuis 1970 de la Bibliothèque nationale de France a été utilisé pour avoir les notices complètes normalisées des ouvrages cités en référence dans la partie bibliographique de ce travail.

La question Femmes algériennes a permis de retrouver 176 références dont une dizaine ont été retenues.

Le cd-rom BNA, notices d'autorité de BN-OPALE, BNF, 1996-, avait été utilisé préalablement pour prendre connaissance de la liste alphabétique des notices d'autorité de BN Opale, ce qui a servi par la suite dans la formulation des questions de recherche.

2.1.2 Electre :

Le cd-rom Electre : Accès direct à l'information bibliographique, Electre, 1998-, pouvait en cas de besoin donner des informations sur les livres disponibles. La question Femme ET Algérie a permis de retrouver 55 références, mais pas de documents nouveaux par rapport aux réponses précédentes.

2.1.3 Francis :

Le cd-rom Francis : sciences humaines, sciences sociales et économiques / Inist, 1996- a été utilisé (cd-rom 2. 1991-1996. 3. 1997-1999). Francis couvre l'essentiel de la littérature mondiale en sciences humaines, sociales et économiques depuis 1991.
sur le cd-rom Francis 1997 – 2000, la question DXF=algérie ET DXF=femme* a permis de retrouver 28 références (qui seront par ailleurs retrouvées lors de la recherche sur internet;)
sur le cd-rom Francis 1991 – 1996, la question DXF=algérie ET DXF=femme* a permis de retrouver 49 références, dont trois seulement se rapportant précisément au sujet (retrouvées sauf une une lors de la recherche sur internet ;)
l'interrogation de la base de données en ligne de l'INIST n'a pas donné d'informations supplémentaires.

2.1.4 Myriade :

L'utlisation du cd-rom Myriade Plus, catalogue collectif national des publications en série (CCNPS), ABES, 1996- n'a pas donné de résultats.

2.1.5 Doc Thèses :

DOC-THESES : catalogue des thèses soutenues dans les universités françaises, Abes, 1996-. La question Algérie ET Femmes 1994…2000 a permis de retrouver 3 thèses sur des sujets littéraires.

2.1.6 Cd RAP :

CD-RAP : dépouillement de périodiques / Bibliothèque municipale de Lyon ; CD-Script, 1995-, donne des références d'articles de périodiques dans les bibliothèques de la ville de Lyon. La question Femmes algériennes 1990 – 2000 a permis de retrouver 20 références (toutes retrouvées sauf trois lors de la recherche sur internet).

2.1.7 AFP-Doc :

AFP-Doc permet d'accéder aux documents de synthèse du réseau mondial de l'AFP, réunis par les services de la documentation générale depuis 1988. Toutes les dépêches de type documentaire sont accessibles en texte intégral : La question Algérie à partir du 1er janvier 1994 a permis de retrouver 204 dépêches, d'ordre trop général sauf une.

2.1.8 Le Monde 1987 – 2000 :

Le Monde 1987 – 2000 permet d'accéder au texte intégral des articles du quotidien Le Monde pour la période allant du 1er janvier 1987 au 30 juin 2000. La question : femmes algériennes a permis de retrouver 49 articles, non retrouvés par ailleurs sur internet ; 6 ont été retenus.

2.2. Les catalogues de bibliothèques en ligne :

2.2.1 La bibliothèque nationale de France :

Le catalogue BN-OPALE Plus permet de consulter près de 7 millions de notices de livres et de périodiques conservés à la Bibliothèque nationale de France.
L'interrogation de BN Opale Plus n'a pu se faire que tardivement en raison de problèmes techniques à la bibliothèque nationale.
La question : mots du titre : femme, mot du sujet : Algérie, depuis 1994, a donné des réponses trop nombreuses pour pouvoir être affichées ;
la question : mots du sujet :femmes algérie, depuis 1994, a permis de retrouver 26 références;
la question : mots du sujet : femmes algériennes, depuis 1994, a permis de retrouver 4 références ;
la question : mots du titre : femme alger, depuis 1994, a permis de retrouver 1 référence ;
les ouvrages retenus, une dizaine, l'ont été en prenant en compte la présence dans la zône du titre de mots comme : chronique, entretiens, récit, témoignage, et dans la zone des mots clés du mot : femmes.

2.2.2 Catalogue des bibliothèques de Lyon :

L'interrogation du catalogue commun des bibliothèques de Lyon a permis de localiser les ouvrages précédemment identifiés, et deux livres que nous n'avons pas retrouvé en interrogeant les catalogues Bn opale plus et bn opale (Naila Imaksen, Nina Hayat).

2.2.3 Catalogues accessibles par le biais du protocole Z 39.50

En raison d'un problème technique, la connexion n'a pas pu se faire qu'avec le catalogue de la Bibliothèque publique d'information (BPI) à Paris: la question Femme et Algérie a permis de retrouver 31 références, dont un document non retrouvé précédemment.

Il est à noter que la recherche sur les catalogues de bibliothèques en ligne a été faite entre le 09 novembre 2000 et le 14 décembre 2000. A cette date, le site web du CCFr, Catalogue collectif de France, interface commun à 3 grands catalogues français : catalogue des fonds des bibliothèques municipales rétroconvertis, catalogue BN-Opale Plus et catalogue du Système universitaire de documentation, n'existait pas sous sa forme actuelle.

3. La recherche sur internet : les outils :

3.1. Annuaire : Yahoo :

La recherche sur internet a été faite dans un premier temps en utlisant des outils de type « annuaire » : Yahoo France (et Yahoo International) a été utilisé pour constituer une « webliographie » préliminaire :

Les premières questions posées ont donné les résultats suivants :
algérie (sur Yahoo France) : 4 catégories, 176 sites et 144 dépêches :
algeria (sur Yahoo international) : 9 catégories et 61 sites :

Un certain nombre de ces catégories ou sites nous ont paru à retenir (ils n'ont cependant pas été explorés en détail) :

- Yahoo France :

Une catégorie :
Exploration géographique > Pays > Algérie > Sciences humaines > Histoire > Histoire de l'Algérie

Cinq sites :
Exploration géographique > Pays > Algérie > Institutions et politique > Politique > Organismes et mouvements : donne les adresses des sites des partis politiques et organisations humanitaires dédiant tout ou partie de leur activité à l'Algérie ;
Exploration géographique > Pays > Algérie > Actualités et médias : donne les adresses des sites des journaux et revues ;
Exploration géographique > Pays > Algérie > Sciences et technologies : donne l'adresse du site du Centre de recherche sur l'information scientifique et technique (CERIST) qui contient de nombreuses ressources sur l'Algérie en particulier site de l'agence de presse officielle et dossiers thématiques.
Exploration géographique > Pays > Algérie > Institutions et politique > Politique > Personnalités.

- Yahoo international :

Trois catégories :
News and Media > By Region > Countries
Government > Politics > By Region > Countries
Government > Politics > Elections > By Region > Countries

Trois sites :
Regional > Countries > Algeria > Country Guides
Regional > Countries > Algeria > News and Media
Regional > Countries > Algeria > Government > Politics

Les questions posées en combinant plusieurs termes ont donné les réponses suivantes :
+algérie +bibliographie (yahoo France) : résultat 3 sites dont 1 à exploiter (Stora, Benjamin, bibliographie de l'historien)

+algeria +bibliography (yahoo international) 5 pages : résultats fournis par Google

« femme algérienne » (Yahoo France) : 172 pages : résultats fournis par Google ;
« femmes algériennes » (Yahoo France) : 347 pages : résultats fournis par Google;
« femmes algériennes » +droits +violence : 115 pages : résultats fournis par Google ;
« algerian women » (Yahoo International), 9 pages : résultats fournis par Google ;
« algerian woman » (Yahoo International) : 44 pages : résultats fournis par Google) ;

« femmes algériennes » bibliographie (Yahoo France) : 35 pages : résultats fournis par Google ;
« algerian woman » bibliography (yahoo International): 18 pages de résultats.

L'étape suivante a été l'utilisation du moteur de recherche Google.

3.2. Moteurs de recherche : Google, Altavista :

Google a été utilisé de préférence à Altavista, pour trois raisons essentiellement : le plus grand nombre de pages indexées, la possibilité de consulter les pages archivées, et enfin le fait que les résultats sont triés en fonction du nombre de liens qui pointent dessus ; dans une recherche sur l'image, la représentation, l'impact médiatique, il est intéressant de savoir quels sont les documents les plus cités.

La difficulté était de trouver des termes permettant de limiter le nombre des résultats, des termes comme image, representation, rôle, n'étant pas suffisamment précis, et pas forcément présents dans les documents.

La recherche simple et la recherche avancée sur le web mondial ont été utilisées :

Les questions posées ont été les suivantes :
femme algérienne
femme algérienne AND image
femme algérienne AND représentation
femme algérienne AND droits
femme algérienne AND violence

femme algérienne AND violence AND rights

Les mêmes avec les termes femmes algériennes (pluriel) ont donné plus de résultats.

Les questions:
femmes algériennes AND image, femmes algériennes AND représentation ont permis d'obtenir des documents concernant essentiellement la littérature et les beaux-arts, qui n'ont pas été examinés en détail.

La question:
femmes algériennes AND droits a permis d'obtenir 271 réponses, non examinées en détail.

la question :
femmes algériennes AND violence a permis d'obtenir 183 réponses, non examinées en détail.

La question :
femmes algériennes AND droits AND violence a permis d'obtenir 149 réponses ; les 50 à 60 premières ont été examinées en détail ; les références suivantes ont semblé trop éloignées du sujet (musique, cinéma, droits des femmes à travers le monde, immigration, violence conjugale, droits de l'homme, femmes dans la première guerre d'Algérie…).

Les mêmes questions ont été posées en anglais :
Algerian women AND violence AND rights a permis d'obtenir 281 réponses, les 140 premières ont été examinées en détail.

Algerian women AND violence AND rights – literature – arts – painting a permis de limiter le nombre des réponses obtenues à 177 (mais au moins un document important obtenu avec la question précédente n'a pas été retrouvé).

3.3. Metamoteur : Copernic :

Les questions : femme algérie, algeria woman, argelia mujeres, algeria donne, algerien Frauen ont permis de retrouver les mêmes documents que précédemment en français, espagnol, anglais, et quelques documents supplémentaires en allemand et italien.

3.4. Bases de données en ligne : UnCover :

La base de données UnCover, de Carl Corporation, dépouille plus de 18 000 périodiques, depuis 1989 jusqu'à la semaine en cours. Les articles peuvent actuellement être commandés ou, pour plus de 2500 des titres dépouillés, téléchargés moyennant paiement des droits d'auteur.
La question :Algerian women a permis d'obtenir 10 réponses dont 4 significatives ; toutes les références avaient déjà été trouvées par Google (à l'exception d'une version plus récente de l'un des articles retrouvés).

3.5. Bases de données en ligne : le serveur Dialog:

Le serveur de bases de données Dialog, de Dialog corporation, qui donne accès à 450 bases de données couvrant prioritairement les besoins en information du secteur industriel, est accessible sur internet sur le site dialogweb.

L'interrogation a été faite essentiellement pour vérification, en utilisant dialindex (mode d'interrogation qui permet d'afficher l'ensemble des bases de données contenant des réponses à la question posée : elle a été préparée par la consultation des « bluesheets » (fiches donnant le mode d'emploi des bases accessibles) qui a abouti à la sélection des bases suivantes :

7	SociSci Search
20	World Reporter
35	Dissertation Abstracts Online
37	Sociological Abstracts
39	Historical Abstracts
49	Pais International
111	Gale Group National Newspapers Index
142	Wilson Social Sciences Abstracts
146	Washington Post Online
258	AP News (2000 to present)
436	Wilson humanities abstracts full text
439	Arts & Humanities Search®
440	Current Contents Search
477	The Irish Times
483	Newspapers Abstract Daily
484	Periodical Abstracts Plus Text
606	Africa News (June 1999 – present)
614	Agence France-Press English Wire (October 1999 – present)
806	Africa News (1996-May 1999)

Elle a été formulée de la façon suivante :

S1 ALGERIAN(W)WOM?

S2 PY=1994:2000

S3 S1 AND S2 AND RIGHTS AND VIOLENCE

S4 S3 NOT LITERATURE NOT ARTS

L'interrogation a permis de réduire à 49 le nombre de références qui était au départ de 426.

L'affichage en format free a permis de déterminer que les documents recensés faisaient à l'exception de trois double emploi avec ceux déjà retrouvés.

4. La recherche sur internet : les résultats :

4.1. Webliographie :

Yahoo France et Yahoo International ont permis de constituer une première webliographie: liste de liens vers des sites institutionnels, de partis politiques, d'organisations gouvernementales et non gouvernementales, féminines en particulier, de revues et journaux notamment quotidiens locaux..

Il aurait été trop long d'exploiter systématiquement tous ces liens, mais il était utile pour la suite de la recherche de savoir au préalable quels étaient les sites recensés, et donc validés au préalable par Yahoo.

Les résultats obtenus par Google ont d'ailleurs souvent recoupé ceux obtenus par Yahoo, l'accès à un site recensé par Yahoo se faisant ici à partir d'une page déterminée.

4.2. Les sites : Maghreb, Algérie, droits humains, droits des femmes :

Limag :

<URL : http://www.limag.com/>
Le site Limag était cité en référence sur les sites de plusieurs universités, notamment anglo-saxonnes ; il a permis l'accès à des documents en texte intégral, notamment articles, mémoires.

Universités, centres de recherche, chercheurs :

Plusieurs sites et pages ont fourni des listes de liens et listes de références très utiles, notamment :

- Georgetown University Law Center, Washington, DC:

Women's Legal Issues in Africa

<URL http://members.aol.com/aacdrsmall/wlppfp1.htm>
Ce document, créé dans le cadre d'un programme intitulé : Women's Law and Public Policy Fellowship Program, liste en indiquant leur mode d'utilisation les principaux moteurs de recherche et bases de données que l'on peut utiliser pour retrouver des informations sur le statut des femmes sur le continent africain.

- Cornell University Library:

Algeria: A Bibliography of Events Since 1991
<URL: http://www.library.cornell.edu/colldev/mideast/algeria.htm>
Cette bibliographie comprend les sections suivantes : Monographs, Audiovisual, Essays & Articles, Webliography, Serials, Fiction

- The Macquarie University Middle East Centre (Australie):

Algerian bibliography
<URL: http://www.mq.edu.au/Mec/biblio.html>

- Fondation nationale des sciences politiques, Institut d'études politiques de Paris :

Dix ans de conflits en Algérie, 1988-1998 : une nation qui se cherche, une démocratie introuvable
<URL : http://www.sciences-po.fr/docum/biblio/bib63bisjcm.html>

- Une page personnelle, celle de l'historien Benjamin Stora donne une bibliographie et des liens.

<URL: http://village.online.co.ma/stora/>

organisations gouvernementales et non gouvernementales :

- Organisations gouvernementales :

Les différents sites des Nations-Unies

<URL : http://www.un.org/>

- Organisations non-gouvernementales à vocation humanitaire :

World Algeria Action Coalition (WAAC)
<URL: http://www.waac.org/>
Cette association se donne pour tâche de sensibiliser l'opinion publique internationale à la situation politique et économique en Algérie.

Algeria-watch, Association d'algériens exilés qui collecte des articles de presse et documents relatifs à la situation des droits humains en Algérie.
<URL : http://www.algeria-watch.de/>

Amnesty International
<URL: http://www.amnesty.org/>

Human Rights Watch
<URL: http://www.hrw.org/>

La fédération Internationale des droits de l'homme
<URL: http://www.fidh.org/>

- Sites d'associations de défense des droits des femmes :

International Women's Rights Action Watch (IWRAW)
<URL: http://www.igc.org/iwraw/>

Un certain nombre de sites ou pages d'associations dont l'architecture est encore peu développée ont cependant fourni des informations (présentations, déclarations, prises de positions, listes de publications), notamment :

Apel (Association pour l'égalité)
<URL : http://www.geocities.com/famalgeriennes/>

Collectif 95 Maghreb Egalité
<URL : http://www.afturd.org/collectif95/index.htm>

Rachda (Rassemblement contre la hogra et pour le droit des Algériennes)
<URL : http://www.nodo50.org/mujeresred/RACHDA.html>

- Sites portails de réseaux d'associations :

Institute for Global Communication (IGC)
<URL: http://www.igc.org/>

WomensNet (hébergé par le précédent)
<URL : http://www.igc.org/igc/gateway/wnindex.html>

Feminist Majority Foundation
<URL: http://www.feminist.org/>

Mujeres en Red
<URL : http://www.nodo50.org/mujeresred/>

AFTURD (association des femmes tunisiennes pour la recherche et le développement)
<URL : http://www.afturd.org/francais/index.htm>

Famafrique
<URL : http://www.famafrique.org/>
espace d'information et de ressources sur le développement durable pour les femmes d'Afrique francophone, à l'initiative de ENDA-SYNFEV (Synergie Genre et Développement, Environnement et Développement du Tiers-Monde, Dakar, Sénégal).

Ces sites sont de plus en plus organisés sur le modèle Amnesty International avec bases de données (notamment d'articles de presse et dépêches d'agences) dossiers thématiques, consultables gratuitement en utilisant les moteurs de recherche interne.

4.3. Revues et journaux en ligne :

- Revues:

On signalera les sites et pages de quatre titres particulièrement intéressants :

Algérie-Littérature action :

<URL:
http://www.google.com/search?q=cache:www.maroc.net/maghreb_literature/Journals/Algerie_Literature__Action/algerie_literature__action.htm+alg%E9rie+litt%E9rature+action&hl=en>

Cette revue a la particularité de publier chaque mois, une oeuvre intégrale inédite (roman, récit, théâtre, recueil des nouvelles ou de poésie...) et l'actualité littéraire (entretiens, portraits, bonnes feuilles, comptes rendus de lecture, rencontres...). Le site est provisoirement inaccessible, non avons donc donné l'adresse de la page archivée par Google.

Confluences Méditerranée :

<URL: http://confluences.iFrance.com/confluences/>

Revue publiée par l'Harmattan. On trouve sur le site les chapeaux de tous les articles parus dans la revue depuis le numéro 1 de l'automne 1991 jusqu'au numéro 36 de l'hiver 2000-2001 et, dans leur intégralité, les introductions des dossiers, quelques articles et entretiens choisis. La recherche se fait par auteur, par mot-clé, par dossier.

Research in African Literature:

<URL: http://muse.jhu.edu/journals/research_in_african_literatures/>

Revue publiée par Indiana university press; les années 1999, 2000 et 2001 sont en ligne. La recherche se fait par volume puis par numéro.

La toile d'elles :

<URL: http://www.famafrique.org/toile/toileindex.html>

bulletin électronique périodique des femmes d'Afrique francophone engagées dans des actions de développement durable, dans le cadre du programme "Inforoutes au féminin en Afrique francophone", développé avec le soutien du Fonds Francophone des Inforoutes par ENDA-SYNFEV (Synergie Genre et Développement, Environnement et

Développement du Tiers-Monde, Dakar, Sénégal) en partenariat avec Inter-Press Service, Service francophone (Cotonou, Bénin) et Les Pénélopes (Montreuil, France).

- Presse quotidienne et hebdomadaire, information en ligne :

Nous avons eu recours aux sites de journaux et organismes d'information accessibles gratuitement sur internet: El Moudjahid, El Watan, Liberté (Algérie) El Ahram (Egypte), L'Humanité, Libération, L'Express, Le Monde diplomatique, (France), APS (Algérie Presse Service, agence de presse officielle algérienne), BBC. Les recherches thématique et chronologiques sont généralement possibles (chronologique uniquement pour la plupart des quotidiens algériens).

5. Evaluation des résultats :

La recherche a permis de retrouver des documents importants dans différentes langues ; et également d'identifier une série d'organismes et associations susceptibles de fournir des informations intéressantes.

Toutefois, un certain nombre de difficultés se sont présentées, qui n'ont été que partiellement levées, et qui sont inhérentes à la recherche sur internet :

Il est très difficile de trouver des références de documents en langue arabe, lorsque les caractères arabes n'ont pas été translittérés en caractères latins. La consultation des archives électroniques des journaux algériens aurait sans doute aidé à pallier cette lacune, mais deux obstacles se sont présentés : d'une part les archives accessibles sont en général uniquement celles de l'année en cours et – pas toujours – celles de l'année précédente (2000), d'autre part la recherche à l'intérieur de ces archives ne peut se faire que chronologiquement par année et numéro.

Les documents en français semblent être moins souvent accessibles en ligne que les documents dans d'autres langues: un certain nombre de documents écrits et publiés en français n'ont été trouvés en ligne que sous forme de traduction (du français vers l'anglais, l'espagnol, l'italien, l'allemand…).

C’est encore plus vrai pour les documents en français produits par de petites associations, qu’on retrouvera presque uniquement sous forme d’extraits ou de traductions sur les sites d’associations plus importantes, ou sous forme de citation dans des articles ou dans des œuvres littéraires. Les « bibliographies cachées » à la fin des articles de certains auteurs cités ont fourni des «pistes » pour certains de ces documents.

Un problème se pose enfin: celui de l’évaluation de la qualité de la traduction ou de la sélection des extraits de ces documents. La réelle évaluation ne peut se faire sans accès au document original, ce qui supposerait un contact direct, matériellement difficile à obtenir, avec des associations dont les ressources documentaires sont encore souvent de type classique et ne se retrouvent que partiellement sur internet et dans les bases de données (à l’exception des grandes organisations dont les documents sont généralement accessibles en ligne).

Les références retenues l’ont été d’une part sur la base du nombre de fois où elles sont apparues au cours de la recherche (à la fois sur des sites académiques, dans des bases de données, et sur des sites d’organisations à vocation socio-humanitaire par exemple) ; c’est le cas de la majorité des références. Quelques-unes ont cependant été gardées alors que nous n’avions pas la ‘caution’ d’un site connu, parce que nous n’avons pas trouvé l’équivalent ailleurs.

6. Evaluation du coût :

D’abord le nombre d’heures : Le travail dans sa totalité (incluant la rédaction et la mise en page du document final) a pris environ soixante-dix heures, dont au moins trente cinq heures passées sur internet, et cinq heures passées en bibliothèque.

Les documents accessibles en ligne n’ont pas été imprimés, mais téléchargés pour consultation hors connexion, ceci afin de limiter le temps de connexion. Le coût du temps de connexion, qui est supporté par l’Enssib, n’est pas indiqué ici.

Le coût de l'interrogation sur le serveur Dialog est résumé ci-après:

Dialog Response

OneSearch, 19 files, 16.982 DialUnits FileOS

$8.80 INTERNET

$34.26 Estimated cost this search

$34.29 Estimated total session cost 16.999 DialUnits

Ce coût correspond à une heure d'interrogation environ.

Eléments pour une synthèse :

1. La banalisation de la violence : les images :

On assiste actuellement en Algérie a une banalisation de plus en plus grande de la violence.

Ce travail ne porte pas sur des documents iconographiques, mais on parlera tout de même, parce qu'elle a un caractère exemplaire, de cette photo, publiée après l'un des massacres les plus sanglants de l'Algérois, le massacre de Bentalha, et qui a fait le tour de la planète, notamment grâce à Internet: connue sous le nom de Madone de Bentalha (quelquefois qualifiée de Mater Dolorosa[1], ou même de Pieta) elle représente une femme qui hurle sa douleur tandis qu'une autre la soutient ; on ne sait pas qui elle est, on ne sait pas ce qu'elle pleure ; à tel point qu'il a été possible aux autorités algériennes d'engager des poursuites à l'encontre de l'agence de presse qui présentait cette photo comme la photo d'une femme pleurant ses enfants tués lors du massacre ; selon les autorités, qui auraient agi à la demande de l'intéressée, cette femme n'aurait pas d'enfants, ne serait d'ailleurs pas mariée, aurait été photographiée alors qu'elle pleurait un frère, qui ne serait d'ailleurs pas mort lors du massacre mais peut être des suites d'une intervention chirurgicale…

Ce que le monde entier retiendra, c'est l'image d'une femme, la tête enveloppée d'un voile, qui hurle sa douleur.
L'image devient figure universelle de l'émotion, le foulard joue ici un rôle unifiant, il pourrait être chrétien comme musulman [2]. Cette image, et d'autres images de femmes en deuil, fleurissent sur les sites internet de partis politiques aux positions par ailleurs

[1] Georges, Pierre. Mater Dolorosa, Le Monde, 25 septembre 1997, p. 36
[2] Sicard, Monique: Par les femmes et les enfants : la guerre. Les cahiers de mediologie. 15 avril 1999.

diamétralement opposées, la même image devenant ainsi indifféremment le symbole de la répression d'Etat ou celui de la violence islamiste…« Sous l'effet de la douleur elle semble appartenir à un autre monde »[3]

2. La banalisation de la violence : les textes :

On constate dans les textes la même tendance à l'abstraction, la même recherche de symbole, l'exemple le plus frappant étant peut-être le traitement appliqué à la question du voile, plus précisément le foulard ou hidjab dont de nombreuses femmes algériennes se couvrent la tête depuis quelques années.

Tour à tour compris comme symbole identitaire, symbole d'adhésion à des idées religieuses ou politiques, symbole d'oppression, il sera même qualifié d' « étoile jaune » par Khalida Messaoudi dans une interview accordée, entre autres, au Nouvel Observateur; rappelons ici si besoin est que Khalida Messaoudi, l'une des rares femmes élues à l'Assemblée nationale populaire algérienne, a occupé et occupe des fonctions de responsabilité dans plusieurs organisations de femmes et dans un parti politique, et est l'une des figures de femmes algériennes les plus médiatisées dans le monde depuis la fin des années 1980.

Les propos de Khalida Messaoudi ont été souvent repris, par partisans et détracteurs : Frits Bolkestein, président de l'organisation Liberal International (LI) qui a en 1998 décerné son prix annuel à Khalida Messaoudi cite ses propos dans un article qu'il lui consacre: « Our head-scarf is the star which Jews were forced to wear during the war. The fundamentalists are obsessed with women. To them they have the same function as Jews in Hitler's rhetoric »[4].

Les mêmes déclarations seront reprises par d'autres pour contester la décision de l'université belge de Louvain d'accorder à Khalida Messaoudi le titre de docteur

---

[3] Tuquoi, Jean-Pierre. Femme parmi d'autres, Le Monde, 30 décembre 1997, p. 7.
[4] Bolkestein, Frits. Land in Twilight, De Volkskrant, 14 November 1998.

honoris causa ; ces derniers l'accusant « en affirmant par exemple que le hidjab (le voile islamique) est l'étoile jaune de la femme, la première étape de son extermination physique, de pousser son militantisme jusqu'à jeter l'opprobre sur les musulmanes qui choisissent de porter ce signe d'appartenance religieuse.»[5]

3. La question du viol :

La question du viol des femmes en Algérie est de plus en plus médiatisée ces dernières années, en liaison avec la recrudescence des exactions des groupes armés, alors que d'une manière générale c'est un silence épais qui entoure le sort des femmes violées. En 1996, selon un médecin légiste intervenu lors de la journée d'étude « Violence et société » organisée le 26 octobre 1996 par le Ministère de la santé et de la population.[6], le nombre exact des victimes de la violence familiale était inconnu ; la sociologue Dalila Djerbal-Iamarène dont les travaux portent sur la violence familiale parle elle de « cécité sociale envers la violence familiale. » [7]

Silence, cécité que l'on retrouve dans le discours officiel. Le rapport présenté par l'Algérie au comité sur l'élimination de la discrimination à l'encontre des femmes des Nations Unies (19ème session, 19 janvier - 5 février 1999), n'aborde pas la question de la violence à l'encontre des femmes.[8]

Seuls les rapports d'organisations non-gouvernementales, comme la Fédération internationale des droits de l'homme ou le Collectif 95 Maghreb-Egalité[9], abordent à la fois les différentes formes de violences à l'encontre des femmes : violence domestique, viol et inceste compris, viols commis par les groupes armés.

[5] Aroua, Abbas. Lettre ouverte au Recteur de l'Université catholique de Louvain. Lausanne, le 25 novembre 1998.
Willot, Isabelle. A Louvain-la-Neuve, l'honneur côtoie le malaise : A propos de l'attribution du titre de Docteur honoris causa à Khalida Messaoudi. Le Soir (Bruxelles) 01/12/98.

[6] Fédération internationale des ligues des droits de l'homme. Rapport alternatif de la FIDH au rapport initial presenté par la l'Algérie au comité sur l'élimination de la discrimination à l'egard des femmes, 20ème session, 19 janvier - 5 fevrier 1999, 1999. Hors série de la Lettre bimensuelle de la FIDH.

[7] Ibidem.

[8] United Nations Committee on the Elimination of Discrimination against Women (CEDAW) Twentieth session 19 January-5 February 1999.

[9] Collectif 95 Maghreb Egalité. Violations flagrantes des droits et violences à l'égard des femmes au Maghreb, Algérie, Maroc, Tunisie: Rapport annuel 1996 - 1997. Rabat: Collectif 95 Maghreb Egalité : 1998, 110 p.

En dehors de ces initiatives, le silence continue d'entourer le sort des victimes de viol.[10]

L'idée d'un lien possible entre violence politique et violence domestique est d'ailleurs généralement absente du discours officiel ; de même le rapprochement n'est généralement pas fait entre les problèmes inextricables que vivent les femmes qui ne peuvent obtenir la tutelle de leurs enfants lorsque les hommes de leur famille ont été tués ou ont « disparu », et l'existence d'un code de la famille dans lequel le père est par définition le tuteur.[11]

C'est en avril 1998 qu'il y a eu pour la première fois débat public en Algérie autour de la question du droit à l'avortement, actuellement interdit sauf dans des cas extrêmes (menace pour la vie de la mère). Ce débat a porté uniquement sur la situation des femmes violées par les groupes armés, et dont beaucoup se retrouvaient enceintes.

Le débat a pris une tournure particulière : le 2 avril 1998, le Haut Conseil Islamique (HCI) autorité officielle en matière d'Islam, estimait en effet que ces viols ne constituaient pas une atteinte à "l'honneur" et à "la chasteté" des victimes, "qui ne sont ni à blâmer ni à châtier" rappelant par ailleurs que " la sauvegarde de la vie de la mère et de l'enfant quelles que soient les circonstances dans lesquelles ils se trouvent est une référence impérative." [12].

la véritable question semble moins avoir été celle du droit à l'avortement, pour laquelle il n'y a toujours pas de réponse claire, que celle de savoir si l'honneur était sauf. ; le viol portant ainsi moins préjudice à la victime qu'à l'honneur.

---

[10] Tlemçani, Salima. La situation des femmes aggravée par le silence des pouvoirs en place : 5000 victimes que l'on veut cacher El Watan 3 mars 2000.
[11] Fédération internationale des ligues des droits de l'homme, op. cité.
[12] Le Haut Conseil Islamique. Revue de presse Maghreb Moyen Orient., no 421, janvier 1998, p.7.
Ce que dit la fatwa du HCI : «Les femmes violées sont pures.» Liberté, 27 avril 1998.

4. L'obsession de la virginité perdue et la question de l'honneur :

C'est en fait l'honneur des hommes qui est atteint lorsque la femme est soupçonnée d'avoir perdu sa virginité, cet honneur qui est lavé dans le sang quelquefois sur simple soupçon.

« La perte de la virginité signifie la violation de la règle de non mixité, de la règle divine de non relation sexuelle hors mariage, mais aussi et surtout, du principe d'obéissance et de soumission de la femme, puisque celle-ci est allée outre l'autorité de la société, de la famille et du père. »[13]

Un certain nombre d'organisations internationales de défense des droits des femmes pour lesquelles le phénomène de la montée de l'extrémisme religieux en Algérie est observable dès les années soixante-dix, évoquent à l'appui de leur analyse les agressions à l'acide, durant cette période, contre des femmes dont la tenue était jugée par trop provocante.[14]

L'une des protagonistes du roman de Hafsa Zinai Koudil, évoquant ces agressions, évoquera aussi les rafles de police dont furent parfois victimes les couples non mariés à la même époque, rafles qui pouvaient se terminer pour les femmes par un examen médical forcé destiné à déterminer si elles étaient encore vierges.[15]

Il y a aussi, dans le même roman, l'histoire de Habla, torturée par son père pour une journée passée à la plage « en compagnie d'hommes »[16], ou, dans le récit de Naïla Imaksen, l'histoire de cette étudiante égorgée par son père pour être rentrée un soir

[13] Oumerzouk, Sabrina. Essai d'une étude de la condition et des rapports homme-femme en Algérie à travers une approche socio-historique. Mémoire de DEA « Etudes Africaines » option anthropologique juridique et politique, Université de Paris I – Panthéon-Sorbonne, année 1997 – 1998.

[14] International Women's Human Rights Law Clinic and Women Living Under Muslim Laws. Shadow report on Algeria Submitted to The Committee on the Elimination of Discrimination Against Women, 1999.

[15] Zinai-Koudil, Hafsa.. Sans voix. Paris : Plon, 1997. p. 106.

[16] Zinai-Koudil, Hafsa, op. cité, p. 139.

ivre, et à vingt heures : « (…) on estima qu'il avait des circonstances atténuantes, du fait que la fille avait gravement attenté à son honneur, à l'honneur de son nom(…) »[17]

Les allusions aux « crimes d'honneur » sont fréquentes dans les textes littéraires, beaucoup plus rares dans la presse, les documents produits par les associations ou les partis politiques, et les documents officiels.

Dans la situation de « guerre » actuelle le viol systématique prend la dimension d'une stratégie de guerre utilisée pour humilier l'ennemi ; la femme est considérée comme un butin de guerre (ghanima).

Contrairement à ce qui se passe généralement lorsqu'il s'agit de « crimes d'honneur », le calvaire des femmes enlevées par les groupes armés a donné lieu à une large médiatisation : descriptions cauchemardesques des sévices subis, viols, mutilations, égorgements, qu'on trouve aussi bien dans la grande presse que dans les documents d'associations ou de partis politiques ou dans les textes de fiction et souvent dans les mêmes termes (Latifa Ben Mansour, Hafsa Zinai Koudil), alors qu'à de rare exceptions près c'est encore une fois le silence sur le devenir de ces femmes.

Les évocations des exactions et de la licence sexuelle dans les maquis islamistes en viennent à occulter la situation réelle de ces femmes[18]. Voici l'un des articles les plus sobres que nous avons pu trouver :

« Durant l'année 1989, les femmes algériennes découvrent dans leur chair que si le code de la famille les enchaîne, les intégristes et particulièrement le Front islamique du salut (FIS), les fouettent, les voilent de force, les brûlent, les persécutent.
De 1992 à 1999, les femmes dans notre pays ont tout enduré, tout subi de la part des multiples bras armés du FIS. Elles ont été abattues par balles, elles ont été égorgées, elles ont été décapitées, elles ont été éventrées, elles ont été enlevées comme un butin

---

17 Imaksen, Naila. La Troisième fête d'Ismaël [Livre] : chronique algérienne, Août 1993-Août 1994. Casablanca : Ed. Le Fennec, 1994. p. 93-95.
18 Talahite, Fatiha. L'Alibi féministe, Mouvements n°1, novembre-décembre 1998.

de guerre, elles ont été saccagées par les viols qu'utilisent les GIA dans leur stratégie de terreur totale et de purification. »[19]

Là encore se trouve posé le problème de la banalisation de la violence à force d'accumulation, de généralisation.

Certains parleront même de manipulation, se référant à certains événements largement médiatisés, comme par exemple l'histoire, rapportée avec des variantes par de nombreux media, de cette femme qui vivait seule et dont la maison fut incendiée et le fils brûlé vif[20], comme autant de mythes fondateurs essentiellement destinés à asseoir une politique gouvernementale du tout répressif, de l'éradication.[21]

Le stigmate:

L'organisation Internationale Women's Rights Action Watch (IWRAW) écrit en 1998 dans un rapport: « According to the Ministry of the Interior, 2,084 women have reported being raped in five years of conflict. The real figures are probably much higher because rape victims face severe stigmatization (…) Because of strong conservative traditions in Algerian society, many families of rape victims will not allow them to return home." [22]

Fériel Assima, dans Rhoulem ou le sexe des anges, évoque ces femmes qui parce qu'elles ont été violées ont porté atteinte à l'honneur du nom, et sont « le plus souvent chassées de leur famille et de leur village, femmes maudites, méprisées, que les enfants – encouragés par les adultes –poursuivent en leur lançant des pierres(…)»[23]
La victime est plus coupable que victime.[24]

De nombreuses histoires individuelles sont rapportées par les journaux, comme celle de la jeune N, 12 ans : enlevée à la sortie de l'école par un groupe armé, violée,

---

[19] Messaoudi, Khalida. Les femmes : enjeu majeur de la démocratisation de l'Algérie. Liberté, 8 mars 2000.

[20] Colombel, Jeannette. Le Courage des Algériennes, Le Monde, 8 mars 1995, p. 13
[21] Attaf, Rabha. L'Affaire de Ouargla : Mythe fondateur du discours de l'éradication. L'Algérie en contrechamp, Peuples Méditerranéens n° 70-71, 1995, pp. 201-208.
[22] International women's rights action watch. Iwraw country reports: Algeria, 1 September 1998.
[23] Assima, Fériel. Rhoulem ou le sexe des anges . Paris: Arléa, 1996. 174 p.

enceinte, retrouvée par les services de sécurité, et qui ne pourra être remise par les services de sécurité à ses parents de crainte que ceux-ci la tuent ; la réaction du père est rapportée en ces termes: «Je n'ai pas de fille enlevée. Ma fille a été tuée. Faites-en (sic) ce que voulez de celle que vous avez retrouvée.»[25]

La journaliste Ghania Mouffok, parlant des témoignages de femmes violées qui défilent « comme un feuilleton de cauchemar » à la télévision, note : « Plus tard les caméras s'attardent sur le visage d'un père dont la souffrance fait frémir les coeurs les plus durs, puis on l'écoute, il dit: "Qu'est-ce qu'il me reste maintenant que l'on a touché à mon honneur?" et de conclure en larmes: "J'aurais préféré qu'il la tue." Ces images, si elles s'indignent à juste titre de ces viols inqualifiables, s'adressent en fait aux hommes et en appellent à leur redjla (virilité). Les messages de ces séquences insoutenables sont destinés à remuer le fond de l'homme algérien qui considère que c'est dans le corps de "ses femmes" que se trouve son honneur.»[26]

Dans un article consacré aux luttes des femmes en Algérie depuis la guerre de libération nationale jusqu'à aujourd'hui, la journaliste Janine Di Giovanni décrit le choc qu'elle ressent quand elle arrive en Algérie avec le souvenir ému des images du film de Gillo Pontecorvo « La bataille d'Alger » où les femmes – les porteuses de bombes du Fln - jouent un rôle central, et se trouve face à une de ces victimes de viols : « Resistance and conflict meant nothing to her; she was a simple person, a seamstress, she said, whose life had been destroyed simply because she was in the wrong place at the wrong time. The villagers feel sorry for her, but now she is no longer a virgin, it is doubtful she will find a husband (…) she is viewed now as damaged goods. »[27]

24 Baki, Mina. Du côté des femmes. L'Express, 23 avril 1998.

25 Tlemçani, Salima. La situation des femmes aggravée par le silence des pouvoirs en place : 5000 victimes que l'on veut cacher El Watan 3 mars 2000.

26 Mouffok, Ghania. Les femmes algériennes dans la guerre. L'Algérie en contrechamp. Peuples méditerranéens n° 70-71, janvier-juin 1995.

27 Di Giovanni, Janine. Freedom Fighters. Toby press review.

5. La gardienne des valeurs :

Dans tous les textes, littéraires ou non, la femme apparaît comme la gardienne de l'honneur, la dépositaire de valeurs qui sont un héritage; l'histoire est omniprésente, et les guerres d'hier et d'aujourd'hui sont indissolublement liées dans la mémoire collective. L'évocation de l'histoire, particulièrement celle de la période de la « première guerre », la guerre de libération nationale, et l'évocation du rôle de la femme dans l'histoire, hésitent entre deux styles qui se mêlent souvent : l'approche historique, celle de l'histoire vivante, en devenir, et l'imagerie pieuse, brandie en manière d'exorcisme face aux horreurs du présent, un présent monstrueux, qui n'aurait rien de commun avec le passé glorieux …

C'est ainsi que s'additionnent comme les grains d'un chapelet les images de la femme : matrice de la société, gardienne des valeurs, moudjahida – la combattante de la période de la guerre de libération nationale, travailleuse engagée dans le processus de développement national dans les années 70, citoyenne engagée dans la lutte pour ses droits de citoyenne « à part entière » dans les années 80, victime et cible enfin : la résistante et la cible, l'avers et le revers de la même médaille..

On retrouve, de façon prévisible, cette image dans les documents officiels, dans ceux des partis politiques, on la retrouve aussi dans les autres types de documents.

Documents officiels:

Ils hésitent entre le discours égalitaire et la référence aux valeurs :

Lors de la 19ème session (19 janvier – 5 février 1999) du comité des Nations Unies sur l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes, déjà cité, l'Algérie a présenté un rapport qui a suscité plusieurs contre-rapports émanant de diverses organisations internationales.

Le rapport algérien, se référant aux articles de la Constitution qui posent l'égalité entre les sexes, indique que " partant de ces principes constitutionnels, la loi algérienne veille à ce que dans aucun domaine de la vie, il n'y ait de distinction entre l'homme et la femme qui jouissent ainsi d'une totale égalité en droits et en devoirs " (page 14 du rapport).[28]

Ce discours égalitaire a ses limites : comme le notent les rapports contradictoires présentés par diverses organisations non-gouvernementales, comme la Fédération internationale des droits de l'homme, la Convention contre l'élimination de toute discrimination à l'encontre des femmes n'a pas été à ce jour publiée dans le journal officiel algérien, et n'est de ce fait pas opposable devant les juridictions nationales. »[29]

Les mêmes rapports relèvent les réserves faites par le gouvernement algérien, concernant entre autres l'article 2 de la Convention qui exige notamment de « prendre toutes les mesures appropriées, y compris les dispositions législatives, pour modifier ou abroger toute loi, disposition réglementaire, coutume ou pratique qui constitue une discrimination à l'égard des femmes. »[30] Ce qui permet de maintenir un code de la famille parfaitement discriminatoire.

Au-delà de l'image égalitaire, c'est celle d'une femme dépositaire des valeurs qui l'emporte dans le discours officiel :

Dans son rapport annuel 1997, le très officiel Observatoire national des droits de l'homme, parlant des exactions commises ces dernières années à l'encontre des femmes et des enfants, écrit :

« (…) si ces attaques frontales menées contre la femme et l'enfant ont un sens, c'est bien parce que ces deux catégories de citoyens occupent une place centrale dans la société algérienne et en sont la matrice incontournable .

---

28 Fédération internationale des droits de l'homme, op. cité.
29 Ibidem.
30 Ibidem.

La femme, d'abord, car elle est source de vie, gardienne de la mémoire et de la tradition, pourvoyeuse d'éducation, base du soutien, du réconfort dans la famille et de son équilibre au sein de la communauté. »[31]

Lors de la 54e session de la commission des droits de l'homme des Nations Unies la délégation algérienne, s'exprimant sur la question de la condition de la femme et de l'égalité des sexes, déclarait:

« Hier héroïnes parmi les héros de la résistance au colonialisme et actrices dans la lutte de libération nationale, les femmes constituent aujourd'hui une des cibles privilégiées des groupes terroristes.
Cette barbarie terroriste aux pratiques inhumaines, immondes, cruelles, immorales et dégradantes contre les femmes s'explique par sa (sic) fonction symbolique de gardienne de l'honneur de ces dernières dans la société algérienne et par les rôles prépondérants qu'elles ont dans l'organisation sociale, dans la transmission des valeurs et dans la transformation de la société pour le mieux-être constant du citoyen. »[32]

Le 3 mars 2000, à l'occasion d 'un colloque international sur la résistance des femmes algériennes, le président Bouteflika a parlé des spécificités culturelles et religieuses de l'Algérie par rapport aux pays en avance en matière des droits des femmes… [33]

Il reprendra les mêmes thèmes le 10 mars 2000, lors d'un discours devant les participantes au colloque international « Méditerranéennes de l'an 2000 : La lutte pour les droits des femmes et pour la démocratie ».[34]

Le 26 mai 1997, le Conseil du gouvernement, examinant les amendements proposés dans l'avant-projet de loi amendant la loi 84-11 du 09 juin 1984 portant code de la famille, avait conclu à la nécessité de la révision du code avec le souci essentiel de

---

[31] Observatoire national des droits de l'homme.apport annuel 1997.
[32] Nations Unies commission des droits de l'homme, 54e session. Intervention de la délégation algérienne sur la question de la condition de la femme et de l'égalité des sexes, Genève, 18 mars 1998.
[33] Tlemçani, Salima. Bouteflika déçoit les femmes El Watan 3 mars 2000.
[34] Discours de M. Abdelaziz Bouteflika, président de la république.APS, 10 mars 2000.

consolider la cellule familiale et de refléter les principes contenus dans la constitution.[35]

Documents des partis politiques:

On retrouvera dans les documents des partis politiques l'oscillation entre droits et valeurs dans la référence à la femme, fondement de la société et de la cellule familiale ; quelques exemples :

Le FIS (Front islamique du salut) :

Dans son Manifeste pour la justice et la paix en Algérie, en janvier 1999, le conseil de coordination du Front islamique du salut (à l'étranger) énonce parmi les « valeurs et principes » « le droit des citoyens algériens, et des femmes algériennes en particulier, à l'émancipation sociale et intellectuelle et à l'épanouissement dans le cadre sain des valeurs de l'Islam. »[36]

On rappellera également, pour mémoire, l'interview la plus connue d'Ali Benhaj, vice-président du Front islamique du salut, dont on retrouve de nombreux échos dans la littérature, le livre de Hafsa Zinai Koudil pour ne donner qu'un exemple ; dans cette interview, accordée à la fin des années 1980 à un quotidien du soir, il expliquait que la femme ne produit pas de biens matériels, mais cette chose essentielle qu'est le musulman.

Pour le Mouvement de la société de la paix : « Aujourd'hui plus que jamais la femme mérite qu'on lui accorde les moyens d'épanouir ses capacités, de ramener sa contribution majeure au règlement de la crise algérienne et à l'édification d'un État fort, d'une société solidaire et d'une famille heureuse. » [37]

---

[35] Code de la famille: des amendements qui prennent en compte les intérêts de l'enfant et de la femme. APS, 6 avril 1998.
[36] Front islamique du salut. Manifeste pour la justice et la paix en Algérie, 11 janvier 1999.
[37] Mouvement de la société de la paix. Programme, Principes et positions.

De même le programme pour la dernière élection présidentielle de Ahmed Taleb el Ibrahimi, actuellement à la tête du mouvement Fidélité et justice – waafa, souligne que «Le rôle névralgique de la femme algérienne dans la sauvegarde de la stabilité de la société ne sera jamais suffisamment mis en relief. (…)il faut dégager une démarche consensuelle qui vise à promouvoir et à consolider les droits de la femme dans le respect de nos valeurs et traditions »[38]

6. La résistante et la cible :

La résistante qui défend les valeurs contre la barbarie va de ce fait devenir la victime, la cible privilégiée, des images que l'on retrouve fréquemment dans les textes de partis politiques et d'associations de femmes:

Victime que l'on touche à travers le mari, les frères, les enfants… qui ont été tués ou ont disparu :
Le 8 mars 2000, « Le Front des forces socialistes (FFS) tient à rappeler que dans les pays du Sud et en Algérie particulièrement, la femme pleure ses morts, cherche ses disparus(…) »[39]

Victime que l'on touche directement:
Le 8 mars 2000, « l'Alliance nationale républicaine (ANR) saluait la femme algérienne qui s'est engagée pour le recouvrement de l'Indépendance et qui a poursuivi ce combat durant la décennie sanglante contre l'obscurantisme intégriste et contre l'injustice et la discrimination dont elle est victime. »[40]

En mars 1997, plusieurs associations de femmes en Algérie ont pris ensemble l'initiative de lancer une campagne visant à recueillir un million de signatures pour le

---

[38] Programme du docteur Ahmed Taleb Ibrahimi.
[39] N.C, Pour la non-confiscation des libertés, El Watan 8 mars 2000.
[40] Ibidem.

droit des femmes dans la famille, et pout l'adoption par le gouvernement de 22 amendements au code de la famille; la pétition commence par le préambule suivant :

Moudjahidates, nous avons participé à la libération de l'Algérie,
Travailleuses, nous contribuons au développement du pays,
Résistantes, nous répondons aux menaces en assurant le quotidien pour que la vie continue,
Militantes, nous luttons pour conquérir nos droits,
Démocrates, nous combattons pour les libertés individuelles et collectives,
Visibles, nous sommes à abattre par les forces de l'obscurantisme
Victimes, nous sommes violées, égorgées, mutilées par le terrorisme,
Citoyennes, nous sommes majeures pour les urnes, mais mineures dans la famille,
Algériennes, nous partageons le destin de ce pays, mais nous subissons l'injustice légalisée dans le code de la famille »[41]

La lettre ouverte adressée par un groupe d'associations à Liamine Zeroual en mars 1994 indique que « Dans sa folie organisée et meurtrière, le terrorisme s'attaque aux enfants, aux femmes qui ont, de tout temps, constitué la cible privilégiée de l'intégrisme totalitaire ».

La même image de la cible privilégiée est celle qui revient le plus souvent dans les textes d'organisations internationales de défense des droits des femmes :

« For almost three decades, women have been a particular target of fundamentalist violence and oppression; in recent years, the fundamentalist's attacks have amounted to war crimes and crimes against humanity, directed against women and the civilian population. »[42]

La femme devient cible privilégiée en devenant visible[43]. Le moindre de ses actes quotidiens prend la dimension d'un acte de résistance. « C'est donc une résistance

[41] Un million de signatures pour le droit des femmes dans la famille ... Appel initié par : AITDF, Collectif 95 Maghreb-Egalité, collectif B'net Soumer, Défense et promotion des droits des femmes, Etre, Voix des femmes, Etoile culturelle d'Abkou, El-Azhar...

[42] International Women's Human Rights Law Clinic and Women Living Under Muslim Laws, op. cité.

[43] Galesne, Nathalie and Alessandra D'Asaro. Primary targets : an interview with Algerian feminists. WIN: Women's International Net 6A, February 1998

existentielle qui anime les femmes»[44]. Par delà les époques la femme symbolise la résistance : résistance au colonialisme, résistance à l'imposition du Code de la famille, résistance contre l'islamisme, résistance sur tous les fronts.[45]

Un certain nombre d'actions qui se veulent symboliques de cette résistance ont été menées ces dernières années par des groupes de femmes : tenue de tribunaux symboliques, par exemple à l'occasion du 8 mars 1995[46], où les femmes font le procès de l'islamisme ou témoignent des souffrances d'autres femmes, désignation d'Alger comme capitale symbolique de la résistance des femmes le 8 mars 2000...

La visibilité de la femme se réduit souvent - encore une fois - à la question du voile : Quelques formules caractéristiques : « the men of Algeria are arming, the women of Algeria are veiling themselves ».[47] « Si tu ne portes pas le voile, tu meurs. Si tu portes le voile, tu meurs aussi. Alors, tais-toi et meurs ! »[48]. « Le voile ou le linceul. »[49]

L'assassinat de Katia Bengana, lycéenne de 17 ans, a suscité une campagne d'Amnesty International[50] ; ce que l'opinion internationale retiendra d'elle, c'est qu'elle ne portait pas le voile ; suite à l'assassinat de deux autres lycéennes, Razika Meloudjemi et Naima Kar Ali, c'est une véritable polémique qui s'est instaurée, certains media, suivis par les organisations de femmes[51], rapportant qu'elles ne portaient pas le voile, d'autres, se référant à des « témoins oculaires », qu'elles le portaient[52] ; une « Organisation des jeunes algériens libres » aurait à la même époque publié un communiqué selon lequel à chaque fois qu'une femme sera tuée parce qu'elle ne porte pas le voile, vingt femmes voilées seront tuées.[53]

---

44 Colombel, Jeannette. Le courage des Algériennes. Le Monde, 8 mars 1995, p. 13.
45 Benhabib, Djamila. Les luttes des femmes Algériennes. AFRDH.

46 Radio France Internationale. Algerian women's group announces tribunal to hold symbolic trials of Islamists",1 March 1995.
47 Chesler, Phyllis. What is justice for a rape victim? On the issues, Winter 1995.
Bennoune, Karima, "Algerian Women Confront Fundamentalism", Monthly Review, vol 46, n° 4, September 1994, p. 26 – 39.
48 Voile noir sur l'Algérie. Le Monde, 1er avril 1994, p. 1
49 Solidarité avec les femmes algériennes pour la démocratie et la paix civile, Le Monde, 7 avril 1994, p. 2
50 Amnesty International USA Group 133. Algeria: Katia Bengana Killed for not wearing a veil. AIUSA 133. Online. 18 July 1998.
51 Women Against Fundamentalism. Education pack: the crime of blasphemy.
52 Skilbeck, Rod. The Shroud Over Algeria: Femicide, Islamism and the Hijab. Journal of Arabic, Islamic and Middle Eastern Studies, 2:2, 1995, p. 43-54
53 Amnesty International. Women in the Middle East: women's rights under attack. Amnesty International: London, 1995. Country reports Middle East.

Ce n’est plus la femme que l’on voit, mais le voile ; comme le note Roy Skilbeck, : “The bickering over whether Razika and Naima wore veils or not as they were gunned down at a school bus stop illustrates how their political usage quickly eclipsed all humanitarian concern for their deaths.”[54]

7. La gardienne de la mémoire :

Dans d’autres textes, particulièrement les textes littéraires, ces figures un peu convenues de la femme, désignée tour à tour comme étant la matrice de la société, la productrice de musulmans, la résistante, la cible privilégiée de l’intégrisme, et comme l’étant de tout temps, vont se nuancer:

On y découvre l’image d’une femme qui se débat pour échapper à l’enfermement dans les célébrations officielles, pour réagir contre le détournement du devoir de mémoire par l’histoire officielle, pour échapper aussi à l’enfermement de la tradition, tout en se rendant compte qu’elle-même participe jusqu’à un certain point à la perpétuation de cette tradition, qu’elle est elle aussi responsable jusqu’à un certain point de ce qui se passe.[55]

La femme des célébrations officielles, y compris celle du 8 mars à laquelle les militantes sont très attachées, est toujours et celle qui a lutté pour l’indépendance nationale, et la gardienne des traditions, la mère, la sœur, l’épouse.[56]

Un rôle de mère, de sœur, d’épouse, auquel les femmes militantes elles-mêmes, en dépit de leur rejet des traditions, ont du mal à ne pas « revenir » à un moment ou à un autre ; les règles sociales rattrapent aussi les femmes « hors-normes », car ce n’est

---

[54] Skilbeck, Rod, The Shroud Over Algeria: Femicide, Islamism and the Hijab", Journal of Arabic, Islamic and Middle Eastern Studies, 2:2, 1995, pp. 43-54

[55] Talahite, Fatiha. Femmes et violence dans le conflit armé en Algérie : communication au XVIIème Congrès de la Fédération Internationale des Femmes de Carrières Juridiques, Tolède, 6-10 septembre 2000.

[56] Ghezali, Salima. Women and human rights in Algeria, speech given at Amnesty International UK Section Annual Conference on Women and Human Rights, 1996.

qu’en devenant épouses et mères qu’elles accèdent au seul statut que la société accorde à la femme.

Le soutien de l'époux sera nécessaire à la militante pour " affronter " la règle sociale, pour continuer à travailler, à militer, à " parler " »[57]

La femme qui écrit tente de desserrer l’étau de la tradition:
« Gardienne de la mémoire, oui. Mais je refuse le rôle de gardienne des traditions où l’on a voulu m’enfermer depuis la nuit des temps . » écrit Hafsa Zinai Koudil. [58]

Pour Assia Djebar, au-delà de la rupture avec la tradition, c’est d’une réécriture de l’histoire qu’il s’agit :

«(…) je dis non. Pas le blanc de l’oubli. De cet oubli-là : oubli de l’oubli même sous les mots des éloges publics, des hommages collectifs, des souvenirs mis en scène » ces mots qui empêchent les amis tués de nous revenir. »[59] écrit-elle, refusant une écriture qui serait « un faire-part de deuil ou de crime (…) une plaque funéraire bavarde».[60]

La violence n’est pas immémoriale, elle n’est pas un destin ; elle a bel et bien une histoire. Ce qui amène d’ailleurs Assia Djebar à s’interroger sur la façon dont a pu s’ opérer la passation des bourreaux d’hier aux bourreaux d’aujourd’hui, des crimes de guerre et des crimes politiques d’hier à ceux d’aujourd’hui.

8. Le devoir de témoigner :

Le souci de témoigner de ce que vivent les femmes est particulièrement sensible dans les titres des œuvres littéraires (chronique, lettres, récit, témoignage). On a pu utiliser

---

57 Oumerzouk, Sabrina. op. cite.
58 Zinai-Koudil, Hafsa, op. cité, p. 7
59 Djebar, Assia, op. cité, p.69.
60 Djebar, Assia. Le Désir sauvage de ne pas oublier. Le Monde, 26 octobre 2000.

l'expression « littérature de l'urgence »[61]. Un certain nombres d'écrits sont directement autobiographiques.[62] Le souci de témoigner est souvent réaffirmé :

Assia Djebar parle d'exigence de mémoire immédiate[63]

Pour Naila Imaksen « Il faut engranger, il faut témoigner. C'est l'un des gestes , parmi les plus modestes, plein d'humilité, que l'on peut accomplir pour honorer la mémoire des disparus et pour rester arrimé à cette réalité qui est devenue une véritable tragédie. »[64] Ou encore : « Ecrire, écrire comme pour dresser un mémorial. Noter des noms, des dates, témoigner, laisser des traces, barrer la route à l'oubli ou du moins tenter de l'amoindrir.»[65]

Le terme témoignage revient aussi très souvent dans des documents non littéraires ; ceux-ci, recouvrant des réalités très diverses, ont généralement un point commun : celle ou celui qui s'investit du devoir de témoignage de ce que vivent les femmes est rarement, du fait des circonstances, le témoin oculaire lui-même.

On reparlera ici de la pratique du témoignage par personne interposée et devant des tribunaux symboliques (notamment Khalida Messaoudi, et Zazi Sadou, autre militante connue, qui ont témoigné pour des femmes enlevées et violées, témoignages donnant ensuite lieu à des retranscriptions, à l'écriture d'articles…). Les femmes pour qui l'on témoigne restent anonymes, la démarche étant justifiée par ses initiatrices par des considérations relatives à la sécurité, à la vie privée, à l'état psychologique de ces femmes.

On peut rapprocher de ce type de document des livres comme celui de Baya Gacemi[66], où le témoignage recueilli n'est pas sans rappeler les confessions faites devant des tribunaux bien réels par des femmes ou hommes traduits en justice pour « crimes

---

[61] Baffet, Roseline. Ecriture de l'urgence – urgence du lien social. In : Paysages littéraires algériens des années 90 : témoigner d'une tragédie ? Sous la direction de Charles Bonn et Farida Boualit. Paris : l'Harmattan, 1999. 185 p.
[62] Hanoune, Louisa. Une autre voix. Paris: La Découverte, 1996. II-253 p.
Messaoudi, Khalida. Une Algérienne debout : entretiens avec Elisabeth Schemla. Paris : Flammarion, 1995. 213 p.
Mouffok, Ghania. Etre journaliste en Algérie. Reporters sans frontière, 1996. 144 p.
[63] Djebar, Assia. Le Blanc de l'Algérie : récit. Paris, Albin Michel, 1995. 279 p.
[64] Imaksen, op. cité, p. 40.
[65] Imaksen, op. cité p. 124.
[66] Nadia. Moi, Nadia femme d'un émir du GIA / propos recueillis par Baya Gacemi. Paris : Seuil, 1998, 199 p.

terroristes », et dont les récits ont commencé à alimenter les articles des quotidiens algériens (voire même des émissions télévisées) avant la publication du livre.

La forme de témoignage la plus convaincante est peut-être, paradoxalement, celle qui a été utilisée par Assia Djebar dans Le Blanc de l'Algérie, livre écrit suite à l'assassinat de trois amis proches, intellectuels connus: son témoignage se donne explicitement pour le témoignage de celle qui, les trois fois, était absente.

Ou encore celle utilisée par Hafsa Zinai Koudil dans Sans Voix : alors qu'Aicha, celle qui écrit, le double de l'auteur, est en train de décrire les souffrances de la jeune Raja, enceinte après été enlevée et soumise dans un maquis à des viols répétés, celle-ci meurt dans la salle de bains attenante à la suite d'une tentative d'avortement ratée…

Cette forme d'humilité, de la part d'auteurs conscients de la distance entre le but revendiqué et ce qui est achevé par l'écrit, en même temps que des limites de la capacité de l'écrit à rendre compte des événements et à agir sur leur cours, nous touche d'autant plus qu'elle est plus éloignée de l'attitude péremptoire que peuvent avoir les mêmes auteurs dans d'autres passages (Hafsa Zinai Koudil), ou les auteurs de certains documents d'actualité, documents d'associations, documents de partis politiques, documents officiels.

9. Le témoignage comme rituel :

On quitte ici le domaine de l'objectif pour entrer dans celui du subjectif . Il faut noter ici qu'en arabe les mots témoin et témoignage ont une très forte charge émotionnelle et religieuse de par la structure de la langue même : Les mots qui servent à désigner le témoin d'une part, et l'homme tombé au champ d'honneur pendant la guerre de libération nationale, devenant un martyr, de l'autre; les mots qui servent à désigner le témoignage d'une part, et la profession de foi que tout bon musulman se doit de réciter avant de mourir de l'autre, tous ces mots ont la même racine.

Le témoignage rejoint le rituel, la célébration liturgique, derrière celui ou celle qui témoigne se profilent les martyrs, les femmes comme victimes expiatoires ou propitiatoires ; dans les circonstances actuelles ce rôle symbolique prend une place de plus en plus importante dans la vie des femmes et des groupes et associations de femmes.

La célébration quasi-rituelle, tous les ans, de la journée du 8 mars, journée internationale des femmes, est ressentie comme participant de ce rôle symbolique.

Les enterrements de personnalités assassinées deviennent l'occasion d'autres rituels.

Pour Assia Djebar, c'est une « recherche irrésistible de liturgie » qui s'établit à l'occasion du récit :

« Pour ma part, soutenue par mon souci d'un récit scrupuleux, j'ai été amenée à constater que de nouveaux rituels se mettaient à l'œuvre : l'écrivain une fois mort, et ses textes pas encore rouverts, c'est autour de son corps enterré que s'entrecroisent et s'esquissent plusieurs Algéries… »[67]

On assiste ainsi à l'occasion de l'enterrement de l'écrivain, du psychiatre, du dramaturge assassinés, à la confrontation de plusieurs familles, réelle et spirituelle: ceux qui au moment de l'enterrement observent les pratiques traditionnelles, ceux qui – et parmi eux les femmes des groupes et association de femmes - viennent apporter au militant tombé l'hommage de manifestations, slogans, chants, poèmes diversement engagés et plus ou moins nationalistes.[68]

Ces rites bruyants font écho aux rites funéraires silencieux qui entouraient durant la période de la « première » guerre d'Algérie les familles des condamnés à mort qui venaient d'être guillotinés à la prison Barberousse.

---

[67] Djebar, Assia. op. cité, p. 12.
[68] Djebar, Assia, op. cité, p. 11.

Mais s'ils sont différents, voire même contradictoires, il s'agit toujours de styles de deuil. Témoigner, c'est faire son deuil, se souvenir c'est pouvoir un jour oublier.

Les femmes, y compris celles qui appartiennent aux groupes de femmes, renouent avec un rôle d'intercession entre les morts et les vivants.

Les personnages de femmes qui écrivent, comme Hanan dans le roman de Latifa Ben Mansour ou Aïcha dans celui de Hafsa Zinai Koudil, font reculer la mort:
« Cloîtrée, menacée, elle s'était donné pour mission d'être témoin et mémoire, et elle consacrait tout son temps, ses jours et ses nuits, à écrire. Elle tenait la chronique des drames, vécus dans leur chair et leur sang, d'héroïnes anonymes (…) Comme Schéhérazade, elle arrachait un sursis à sa mort certaine (…) »[69]

10. Fiction et réalité :

Ce que l'on peut constater à l'issue de cette brève étude, c'est à quel point la fiction et la réalité s'interpénètrent :

Les œuvres de fiction se veulent consciemment témoignage objectif sur les souffrances des femmes, le matériau est souvent emprunté aux textes officiels, aux prises de positions et activités des partis politiques et organisations de femmes, aux articles de presse. Les manifestations et prises de positions d'organisations de femmes et de dirigeants politiques sont autant de jalons dans les écrits littéraires de la période: le livre de Naïla Imaksen par exemple reproduit in extenso, entre autres documents, la lettre ouverte adressée à l'occasion du 8 mars 1994 par plusieurs organisations de femmes au président Liamine Zeroual.[70]

[69] Zinai-Koudil, Hafsa. op. cité, p. 48.
[70] Imaksen, Naïla., op. cite p. 113 – 114.

La vision qui ouvre le livre de Hafsa Zinai Koudil, celle de la mère assassinée alors qu'elle allaitait encore et dont le lait continue à couler, peut être retrouvée quasiment dans les mêmes termes à la rubrique « terrorisme » des quotidiens.

La presse, les textes officiels, les discours politiques ont eux constamment recours à la métaphore et aux qualificatifs pour évoquer une réalité qui du coup perd sa substance.

On arrive finalement à une sorte d'inversion des genres : là où ce qui devait être document bascule dans l'irréalité à force d'effets de style visant à dramatiser l'horreur immédiate, le texte littéraire, parce que son élaboration nécessite une distance plus grande – et autorise le recours à des genres comme le théâtre ou le roman policier, à l'ironie et la dérision peu utilisables ailleurs – réintroduit la réalité, perdant sans doute en même temps quelque peu de son caractère littéraire.

Conclusion :

1. L'instrumentalisation au service de la cause :

Des images irréconciliables donc à première vue, mais moins qu'il n'y paraît : image de la résistante de toutes les guerres, dont la lutte pour la citoyenneté est toujours reliée à la participation à la guerre de libération des moudjahidate, ces « mères » révolutionnaires dont le rôle était de donner des fils à la nation.[71] ; image de la victime à jamais marquée.

Le symbolisme des femmes comme dépositaires des valeurs ou avant-garde du changement social ne serait finalement qu'un indicateur du rapport des forces en présence.[72]

La femme apparaît comme l'enjeu d'une guerre dont le voile est le point central, « une guerre de moustaches et de barbes où les femmes sont un enjeu (…) le lieu de l'identité que se disputent deux volontés hégémoniques et totalitaires aussi éloignées de la démocratie l'une que l'autre.[73]

Cette guerre rappelant d'ailleurs une autre période où les autorités coloniales utilisaient elles aussi largement le symbole – symbole du renoncement au voile comme symbole de l'adhésion aux normes de la civilisation universelle.[74]

---

[71] Kopola, Nelli. Definitions of Algerian Women: Citizenship, participation and exclusion. In: Sabour and Vikør, Ethnic encounter and culture change, Bergen, 1997, p.164-178.
[72] Skilbeck, Rod. The Shroud Over Algeria: Femicide, Islamism and the Hijab. Journal of Arabic, Islamic and Middle Eastern Studies, 2:2, 1995, pp. 43-54
[73] Mouffok, Ghania. Les femmes algériennes dans la guerre. L'Algérie en contrechamp. Peuples méditerranéens n° 70-71 Janvier-Juin 1995.
[74] Helie – Lucas, Marie-Aimée. Strategies of women and women's movements in the Muslim world vis a vis fundamentalisms: From entryism to internationalism.

Il y aurait donc instrumentalisation des femmes par toutes les parties en présence. On aurait d'un côté la présence massive dans l'espace public de femmes portant le hidjab, et incarnant la compatibilité des valeurs islamiques avec un nouveau « modernisme », attestant de la "réussite de la révolution islamique » ; c'est ainsi que Ratiba Hadj-Moussa et Marie-Blanche Tahon ont pu parler d' « instrumentalisation sur un double registre : les femmes sont conformes à l'idéal et, en plus, leur présence dans les lieux publics illustre à l'envi que les noirs desseins prêtés aux islamistes de vouloir les enfermer relèvent de la propagande.»[75]

Alors que de leur côté les militantes féministes incarneraient la « société civile » en marche, là aussi instrumentalisation au second degré dans la mesure où « tant que les féministes dénoncent les islamistes, elles sont les alliées du pouvoir en place qui se donne pour objectif d' « éradiquer » ces islamistes ; pouvoir qui, par ailleurs, persiste à dénier aux femmes le début de l'exercice politique, soit la protection du Droit, en n'abrogeant pas le Code de la famille de 1984. »[76]

Peut-être faut-il voir l'image de la femme en lutte pour ses droits comme un alibi, utilisé par une rhétorique féministe essentiellement destinée à mobiliser l'imaginaire occidental sur l'islam et la victimisation des femmes, servant ainsi à masquer le véritable enjeu du conflit ?[77]

2. Redonner voix au silence, visibilité à l'invisible : la femme dans la vie publique :

Peut-être faut-il retenir aussi que malgré tout cette rhétorique, ce discours correspond à une situation nouvelle dans laquelle la femme, autrefois destinée à n'être qu'une épouse et une mère, commence à pénétrer l'espace qui lui était jusque là interdit, l'espace masculin, à revendiquer un droit qui n'appartenait qu'à l'homme, la parole ?[78]

---

[75] Hadj-Moussa, Ratiba et Marie-Blanche Tahon. Présentation : Regarder, voir, écouter l'Algérie. Algérie : Aux marges du religieux, numéro spécial de la revue Anthropologie et Sociétés, vol. 20-2,1996.

[76] Hadj-Moussa, Ratiba et Marie-Blanche Tahon. Présentation : Regarder, voir, écouter l'Algérie. Algérie : Aux marges du religieux, numéro spécial de la revue Anthropologie et Sociétés, vol. 20-2,1996.

[77] Talahite, Fatiha. L'Alibi féministe. Mouvements n°1, novembre-décembre 1998.

[78] Oumerzouk, Sabrina. op.cité.

Comme le souligne l'historien Benjamin Stora, c'est en Algérie que l'on trouve à la fois, outre Khalida Messaoudi, une femme responsable d'un quotidien national (Salima Ghezali), une autre à la tête d'un parti politique (Louisa Hanoune), une femme écrivain de stature internationale (Assia Djebar) ; cela est malgré tout significatif de la place qu'occupent aujourd'hui les femmes dans l'espace public ; significatif aussi le fait qu'entre 1992 et 1997 trente cinq femmes, la plupart algériennes, ont produit quarante livres portant sur la « deuxième » guerre d'Algérie.[79] Significatif enfin le fait qu'un écrivain algérien, un homme, choisisse d'écrire sous le pseudonyme féminin de Yasmina Khadra.

Derrière les images, ce que l'on entrevoit, c'est une société partiellement désertée par les hommes, dont un certain nombre sont morts ou disparus ou en prison, et partiellement prise en charge par les femmes, dans une sorte de logique de la vie.

[79] Stora, Benjamin. Women's Writing between Two Algerian Wars Research in African Literatures, vol 30, n°3, 1999, p. 78-94.

Références bibliographiques :

Notes sur la collecte des références bibliographiques : tous les sites ont été consultés entre le 9 novembre 2000 et le 2 février 2001, puis vérifiés le 3 mars 2001.

Les références d'articles de périodiques qui sont mis en ligne sur un site autre que le site du périodique ne portent pas la mention « en ligne » après le titre du périodique.

Pour les références de documents en ligne, mais obtenus à l'aide du moteur de recherche interne à un site donné, l'adresse url est généralement celle de la page d'accueil du site.

1. OUVRAGES, RAPPORTS ,DECLARATIONS :

Amnesty International. Women in the Middle East: women's rights under attack.. [en ligne]. London: Amnesty International, 5 August 1995. Country reports Middle East. Available from internet: <URL: http://www.amnesty.se/women/247e.htm>

Amnesty International USA group 133. Algeria: Katia Bengana Killed for not wearing a veil. [en ligne]. AIUSA 133. 27 septembre 1998. Available from internet: <URL: http://www.digitalrag.com/ai/>

Aroua, Abbas. Lettre ouverte au Recteur de l'Université catholique de Louvain, Lausanne, le 25 novembre 1998. [en ligne]. Berlin : Algeria Watch [modifié le 11/11/00] Available from internet:
<URL: http://www.algeria-watch.de/farticle/tribune/louvain.htm>

Assima, Fériel. Une femme à Alger: Chronique du désastre. Paris: Arléa, 1995. 187 p.

Assima, Fériel. Rhoulem ou le sexe des anges . Paris: Arléa, 1996. 174 p.

Association défense et promotion des droits des femmes, Association indépendante pour le triomphe des droits des femmes, Rafd, et al. Code de l'infamie, jusqu'à quand ? Des femmes répondent à Ouyahia.[en ligne]. Sine loco : Mujeres en red [modifié le 22/06/98] Available from internet :
<URL: http://www.nodo50.org/mujeresred/argelia-carta-presidente.htm#1>

Benhabib, Djamila. Les luttes des femmes Algériennes. [en ligne]. AFRDH Afrique des droits humains [consulté le 03/03/01] Available from internet :
<URL : http://www.afrdh.org/protection/defenseurs/luttle_femmes_algeriennes.htm>

Ben Mansour, Latifa. La prière de la peur. Paris: Ed. de la Différence, 1997. 380 p

Boussouf, Malika. Vivre traquée. Paris : Calmann-Lévy, 1995. 216 p.

Codigo de la familia...Lo que piensan ennahda y movimiento social por la paz. [en ligne]. Sine loco : Mujeres en red, 23 febrero de 1998. Available from internet. http://www.nodo50.org/mujeresred/argelia-codigo-islamistas.htm

Collectif 95 Maghreb Egalité. Violations flagrantes des droits et violences à l'égard des femmes au Maghreb, Algérie, Maroc, Tunisie: Rapport annuel 1996 - 1997. Rabat: Collectif 95 Maghreb Egalité, 1998.110p.

Conseil de l'Europe, Assemblée parlementaire, Sous-commission sur la violence à l'égard des femmes. Séminaire sur la violence à l'encontre des femmes: des abus domestiques à l'esclavage, Bari 4-6 novembre 1999, compte rendu du thème 3. [en ligne]. Assemblée parlementaire européenne, 5 janvier 2000. Available from internet : <URL: http://stars.coe.fr/Features/violence/Compte-rendu-th3.htm>

Coordination 8 Mars Algérie. Au mouvement des femmes algériennes qui luttent contre l'intégrisme en demandant, pour défendre leurs droits, une transformation profonde du code de la famille, le pouvoir répond par le mépris. [en ligne]. Sine loco : Mujeres en red [modifié le 22 juin 1998]. Available from internet: <URL: http://www.nodo50.org/mujeresred/argelia-codigo-cmf.htm>

Défense et promotion des droits des femmes, Djazairouna, Rachda, et al. Lettre ouverte à l'opinion internationale. [en ligne]. Sine loco : Mujeres en red [modifié le 22 juin 1998]Available from internet : <URL : http://www.nodo50.org/mujeresred/argelia-carta.htm#1>

Djebar, Assia. Le blanc de l'Algérie : récit. Paris: Albin Michel, 1995. 279 p.

Fatiah. Algérie ;chronique d'une femme dans la tourmente. La tour d'Aigues: Ed. de L'Aube, 1996. 143 p.

Fédération internationale des ligues des droits de l'homme. Rapport alternatif de la FIDH au rapport initial présenté par la l'Algérie au comité sur l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes, 20ème session, 19 janvier - 5 fevrier 1999.[en ligne]. Sine loco : FIDH, février 1999. Available from internet: <URL: http://www.fidh.imaginet.fr/rapports/r273.htm> .

Fondation nationale des sciences politiques, institut d'études politiques de Paris. Dix ans de conflits en Algérie, 1988-1998 : une nation qui se cherche, une démocratie introuvable : bibliographie[en ligne]. Paris : Fondation nationale des sciences politiques, juin 1998. Available from Internet.: <URL: http://www.sciences-po.fr/docum/biblio/bib63bisjcm.html>

Front des forces socialistes. Programme_du IIème Congrès national 13-14-15 mars 1996. [en ligne].Sine loco : FFS [modifié le 30 juillet 2000] Available from internet : <URL : http://www.f-f-s.com/programme.htm>

Front islamique du salut. Manifeste pour la justice et la paix en Algérie. [en ligne].Sine loco : FIS, 11 janvier 1999. Available from internet:
<URL: http://www.fisalgeria.org/newsletters/Manifeste.html>

Front islamique du salut. Response to the alert concerning Mr. Anwar Haddam written by the Center for Constitutional Rights and Cuny Law School in New York. [en ligne].Sine loco: FIS, 6 février 1999. Available from internet:
<URL: http://www.fisalgeria.org/>

Germain-Robin, Françoise. Femmes rebelles d'Algérie. Paris : Ed. de l'Atelier, 1996. 127 p.

Hanoune, Louisa. Une autre voix pour l'Algérie : entretien avec Ghania Mouffok. Paris: La Découverte, 1996. II-253 p.

Hayat, Nina. La nuit tombe sur Alger la blanche, chronique d'une Algérienne. Paris: Tirésias, 1995. pagination manquante.

Helie-Lucas, Marie-Aimée. Strategies of women and women's movements in the Muslim world vis a vis fundamentalisms: From entryism to internationalism. [en ligne]. Sine loco: Global solidarity dialogue. [modifié le 25 avril 2000]. Available from internet <URL http://www.antenna.nl/~waterman/lucas.html>

Hessini, Leila. From uncivil war to civil peace : Algerian women's voices. New York : Population Council : 1998. pagination manquante.

Human Rights Watch. World Report 1999. [en ligne]. Washington,DC : Human Rights Watch, 1999. Available from internet:
<URL: http://www.hrw.org/worldreport99/>

Imache, Djedjiga et Inès Nour. Algériennes, entre islam et islamisme. Aix en Provence : Edisud, 1994. 165 p.

Imaksen, Naila. La Troisième fête d'Ismaël [Livre] : chronique algérienne, Août 1993-Août 1994. Casablanca : Ed. Le Fennec, 1994, 207 p.

International Women's Rights Action Watch. Iwraw country reports: Algeria. [en ligne]. IWRAW : Minneapolis, MN, 1 September 1998 [modifié le 03/03/99]. Available from internet:
<URL: http://www.igc.org/iwraw/publications/countries/algeria.html>

International Women's Human Rights Law Clinic. IWHR urgent alert, 26 February 1997. [en ligne]. Sine loco : APIC, 11 mars 1997. Available from internet:
<URL: http://www.africapolicy.org/docs97/alg9703.htm>

International Women's Human Rights Law Clinic, **Women Living Under Muslim Laws**. Shadow report on Algeria submitted to the committee on the elimination of discrimination against women. [en ligne]. Sine loco : Mujeres en red [modifié le 22 mai 2000]. Available from internet:
<URL: http://www.nodo50.org/mujeresred/argelia-shadowreport.html>

Lazreg, Marnia. The eloquence of silence : Algerian women in question. New York : Routledge, 1994. 270 p.

Messaoudi, Khalida. Une Algérienne debout : entretiens avec Elisabeth Schemla. Paris : Flammarion, 1995. 213 p.

Mokkedem, Malika. Des rêves et des assassins. Paris : B. Grasset, 1995. 223 p.

Mouffok, Ghania. Etre journaliste en Algérie : 1988-1995. Paris : Reporters sans frontières, 1996. 144 p.

Mouvement de la société de la paix. Programme, principes, positions. Sine loco: HMS [modifié le 23/02/01]. Available from internet:
<URL: http://www.hms-algeria.net/hmsalg-f/acceuil-francais.htm>

Nadia. Moi, Nadia femme d'un émir du GIA / propos recueillis par Baya Gacemi. Paris : Seuil, 1998, 199 p.

Nations Unies. Algérie : Rapport du Groupe de personnalités éminentes juillet-août 1998. [en ligne]. Sine loco : Nations unies, septembre 1998. Available from internet : .
<URL : http://www.un.org/french/newlinks/dpi2007/contents.htm>

Nations Unies. Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes, Vingtième session 19 janvier-5 février 1999. Observations finales: Algérie. [en ligne]. Genève : UNHCR, 1999. Available from internet : <URL:
http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/(Symbol)/A.54.38,+paras.41-94.Fr?OpenDocument>

Nations Unies. Commission des droits de l'homme, 54e session. Intervention de la délégation algérienne sur la question de la condition de la femme et de l'égalité des sexes, Genève, 18 mars 1998.

Observatoire national des droits de l'homme (Algérie). Rapport Annuel 1997 (extrait). [en ligne]. Berlin : Algeria watch [modifié le 11 décembre 2000] Available from internet : <URL : http://www.algeria-watch.de/mrv/mrvrap/ondh1997.htm>

Oumerzouk, Sabrina. Essai d'une étude de la condition et des rapports homme-femme en Algérie à travers une approche socio-historique. [en ligne]. Mémoire de DEA : Université de Paris I – Panthéon-Sorbonne, année 1997 – 1998. Available from internet: <URL: http://www.reds.msh-paris.fr/dhdi/txtuniv/memoir9.htm>

Perez-Beltran, Carmelo. Mujeres Argelinas en lucha por las libertades democraticas. Granada : Universidad de Granada, 1997. 384 p.

Pour les droits des femmes contre les intégrismes [Texte imprimé] : rencontres d'associations de femmes algériennes et françaises, Lyon, octobre 1996 / [organisées par Femmes contre les intégrismes] Villeurbanne (3C rue Meunier, 69100) : M. Mella, 1997 178 p.

Programme du docteur Ahmed Taleb-Ibrahimi.[en ligne] [consulté le 03/03/2001]. Available from internet: <URL: http://elibrahimi.hypermart.net/prog1.htm>

Rassemblement pour la culture et la démocratie. Quelques axes du programme du Rcd [en ligne] [consulté le 03/03/2001] Available from internet : <URL : http://www.rcd-dz.org/fichiers/programme%20du%20rcd.htm>

Reilly, Niamh, Ed. Without Reservation: The Beijing Tribunal on Accountability for Women's Human Rights. New Brunswick, N.J.: Center for Women's Global Leadership, 1996, 190 p.

Tahon, Marie-Blanche. Algérie : la guerre contre les civils (essai), Québec : Editions Nota Bene, 1998, 200 p.

Titah, Rachida. La Galerie des absentes : la femme algérienne dans l'imaginaire masculin. La Tour d'Aigues : Ed. de l'Aube, 1996, 163 p.

U.S. Department of State. 1999 Country Reports on Human Rights Practices. [en ligne]. Sine Loco: U.S. Department of State, 25 February 2000. Available from internet : <URL : http://www.state.gov/www/global/human_rights/99hrp_index.html>

United Nations HCR. Background paper on refugees and Asylum seekers from Algeria. [en ligne]. Geneva: UNHCR, October 1995. Available from internet: <URL: http://www.unhcr.ch/refworld/country/cdr/cdrdza.htm>

Women Against Fundamentalism. Education pack: the crime of blasphemy. Sine loco: Women against fundamentalism [Modifié le 17 juin 1999] Available from internet <URL : http://www.gn.apc.org/waf/blasphemy.htm>

Women Living Under Muslim Laws. Dossier d'information sur la situation en Algérie : résistance des femmes et solidarité. Wluml, Grabels, Août 1996, 398 p.

Zinai-Koudil, Hafsa. Sans voix. Paris : Plon, 1997, 201 p.

2. ARTICLES, COMMUNICATIONS :

Ait-Embarek, Moussa. La rhétorique de la terreur. In : L'Algérie en murmure, Un cahier sur la torture, Hoggar, 1996.[en ligne].Berlin : Algeria Watch [consulté le 03/03/01] Available from internet : <URL : http://www.algeria-watch.de/farticle/tribune/ait.htm>

Algeria militants vow to kill women related to employees of state. International Herald Tribune, 4 May 1995.

Algerian feminists call protest rally. Reuters, 1 March 1995.

Algerian Women Embrace Life Despite 'Logic of War'. Population Briefs. [En ligne]. vol 4, n° 4, December 1998, p.2. Available from internet: <URL: http://www.popcouncil.org/publications/popbriefs/pb4(4)_2.html>

Algeria women's group to sue FIS official in U.S. Reuters, 28 February 1995.

Algérie : Aux marges du religieux. Anthropologie et Sociétés, vol. 20, n° 2, 1996.

L'Algérie en contrechamp. Peuples méditerranéens, n° 70-71, janvier-juin 1995, 331 p.

Algérie : un million de signatures en faveur des droits des femmes. L'Humanité. [en ligne]. 3 mars 1997. Available from internet : <URL : http://www.humanite.presse.fr/journal/1997/1997-03/1997-03-03/1997-03-03-061.html>

Allab, Fatiha. La «question féminine» et sa dynamique nébuleuse (1ère partie) **.** El Watan. [en ligne]. 18 juin 2000. Available from internet **:** <URL : http://www.elwatan.com/journal/html/2000/06/18/idees_debat.htm>

Amrane-Minne, Danièle Djamila. Women and politics in Algeria from the war of independence to our day research in African literatures. [en ligne]. vol 30.n° 3, 1999, p. 62-77. Available from internet: <URL: http://www.press.jhu.edu/journals/research_in_african_literatures/v030/30.3amrane-minne.html>

Association indépendante pour le triomphe des droits des femmes, Collectif 95 Maghreb-Egalité, collectif B'net Nsoumer, et al. Un million de signatures pour le droit des femmes dans la famille : appel. VAP Réseau . [en ligne]. n° 13, mars 1998, p. 7. Available from internet <URL: http://www.chez.com/vap/reseau/mars98/page7.htm>

Attaf, Rabha. L'Affaire de Ouargla : Mythe fondateur du discours de l'éradication. Peuples Méditerranéens, no 70-71, 1995.

Baffet, Roseline. Ecriture de l'urgence – urgence du lien social. In : Paysages littéraires algériens des années 90 : témoigner d'une tragédie, sous la direction de Charles Bonn et Farida Boualit. Paris : l'Harmattan, 1999. 185 p.

Baki, Mina. Du côté des femmes. L'Express. [en ligne]. 23 avril 1998. Available from internet <URL : http://www.lexpress.fr/Express/Info/Monde/Dossier/algerie/dossier.asp?id=215989

Belaid, Lakhdar. Femmes algériennes: victimes de l'histoire. Etudes vol 384, n° 1, janvier 1996, p. 15-25

Ben Mansour, Latifa. Une fatwa contre les massacres en Algérie. Le Monde. 29 April 1997 : p.17.

Bendouba Touati, Aïcha. Les femmes au coeur du drame algérien. Cahiers du féminisme, n° 69, été 1994, p. 36 – 37

Bennoune, Karima. Algerian women confront fundamentalism, Monthly Review, vol 46, n° 4, September 1994, p. 26-39.

Bennoune, Karima. Between Betrayal and Betrayal: Fundamentalism, Family Law and Feminist Struggle in Algeria. Arab studies quarterly, vol 17, n° 1 / 2, winter 1995, p. 51.

Benyellès, Karima. La situacion de las mujeres argelinas : comunicación, Jornadas « Mediterráneas del 2000: los derechos de las mujeres y la democracia: un combate índivisible y único », Argel, 8 de marzo de 2000. [en ligne]. Sine loco: Mujeres en red [consulté le 03/03/0] Available from internet : <URL : http://www.nodo50.org/mujeresred/argelia-kbenyeles.html>

Bessen, Josef. Algerien und die algerisch-französischen Beziehungen als Themen von Französischkursen. Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung . [en ligne]. Heft 30,1996,s. 36-63. Available from internet:<URL: http://www.uni-konstanz.de/ZE/Bib/vv/sli/30bess2.htmB>

Bolkestein, Frits. Land in Twilight [en ligne]. Sine loco, Liberal International [modifié le 04/12/98]. Available from internet. <URL : http://www.worldlib.org/li/executive/interlaken/twilight.html>

Bonn, Charles et **Boualit, Farida**, Dir. Paysages littéraires algériens des années 90 : témoigner d'une tragédie ? Paris : l'Harmattan, 1999. 185 p.

Bragg, Rebecca. Fugitive caught in crossfire between military, Islamists: 'To Be a Woman in Algeria nowadays is to expect to die at any moment', Toronto Star, 15 December 1994.

Bucaille, Laetitia. L'Engagement islamiste des femmes en Algérie. Monde arabe Maghreb Machrek, n°144, avril-juin 1994, p. 105 - 118.

Cashdan, Laurie. Woman as Reason: Algerian Women Struggle Amidst Tragedy. News & Letters, vol 43, n° 1, January – February 1998, p. 2.

(Cent soixante) 160 femmes assassinées en 1995, Liberté, 5 août 1995.

Ce que dit la fatwa du HCI : « Les femmes violées sont pures. » Liberté, 27 avril 1998.

Cheriet, Boutheina. Gender, Civil Society and Citizenship in Algeria. Middle East Report, vol 26, n° 1, January-March 1996, p. 22-26.

Cherifati-Merabtine, Doria. Feminine Militancy: Moudjahidates During and After the Algerian War. In: Moghadam, Valentine, Ed. Gender and National Identity: Women in the Muslim World. New Jersey: Zed Books, 1994, p. 40-62.

Chesler, Phyllis. What is justice for a rape victim? [en ligne]. Sine loco: Phyllis Chesler [Page created November 21, 1995] Available from internet: <URL: http://phyllis-chesler.com/publications/justice_for_rape_victim.html>

Code de la famille: des amendements qui prennent en compte les intérêts de l'enfant et de la femme. APS [en ligne].6 avril 1998. Available from internet : <URL: http://www.aps.dz/fr/doc/001.html>

Colombel, Jeannette. Le Courage des Algériennes. Le Monde. [cd-rom]. 8 mars 1995, p. 13.

Conditions de femmes. Liberté. [en ligne].8 mars 2000. Available from internet.: <URL : http://www.liberte-algerie.com/mars2000/08/titre1.htm>

Danesh, Leila. Algerian women in politics. Middle East Times international edition. [en ligne]. n° 31, 27 January 1999. Available from internet: <URL: http://metimes.com/issue31/reg/3algwomen.htm>

Di Giovanni, Janine. Freedom Fighters. Toby press review. [en ligne]. [modifié le 29 février 2000] Available from internet: <URL: http://www.tobypress.com/a-freedom.html>

Discours de M. Abdelaziz Bouteflika, président de la république. APS. [en ligne].10 mars 2000. Available from internet: <URL : http://www.aps.dz/fr/doc/Bouteflika/Discours%20-%20Femmes.htm>

Djebar, Assia. Le Désir sauvage de ne pas oublier. Le Monde, 26 octobre 2000.

Djebar, Assia. Ecrire, transgresser, résister. Francophone voices international conference, Leeds university, department of French Centre for francophone studies, 17 september 1997 [en ligne]. Available from internet : <URL: http://www.leeds.ac.uk/french/Francophone/Conf97.htm>

Entre tradition et modernité leurs intérêts balancent. Israr: bulletin de liaison de l'Association pour l'émancipation de la femme, n° 6, juin 1998, p. 6-10.

Fatès, Fériel. Les associations de femmes algériennes face à la menace islamiste. Nouvelles Questions Féministes, vol 15, n° 2, 1994, p. 51-62.

Fellah, Samira. Unies contre le code de la famille. Cahiers du féminisme, n° 75 / 76, hiver-printemps 1996, p. 49-50.

Femmes. El Watan. [en ligne]. 8 mars 2000. Available from internet: <URL: http://www.elwatan.com/journal/html/2000/03/08/idees_debat.htm>

[Femmes algériennes]. Cahiers de l'Orient, n°47, 1997, p.73-104.

Des femmes algériennes : dossier. L'Express [en ligne]. Available from Internet: <URL : http://www.lexpress.fr/Express/Info/Monde/Dossier/algerie/dossier.asp?id=215989>

Les femmes sont désormais considérées comme butin de guerre. Info Femmes Algériennes, n° 4, janvier 1995.

Le FIS denonce les meurtres de femmes, enfants et intellectuels en Algérie. AFP, 17 mars 1995.

Flanders, Laura. Algeria unexamined: tens of thousands dead and it's barely news. On the issues, vol. 7, n° 2, Spring 1998, p. 24 – 28.

Fundamentalist war against Algerian women [abridged from Socialist Outlook (Britain)], Greenleft weekly. [en ligne]. n° 146, 8 June 1994. Available from internet: <URLhttp://jinx.sistm.unsw.edu.au/~greenlft/1994/146/146p20b.htm>

Gadant, Monique. Les femmes algériennes, quels enjeux ? Journal des anthropologues, n° 63, 1995, p. 67-71.

Gadant, Monique. Femmes en alibi. Les Temps Modernes, n° 580, January-February 1995, p. 221-232.

Gafaiti, Hafid. Assia Djebar ou l'autobiographie plurielle. Itinéraires et contacts de cultures n° 27, 1er semestre 1999. Available from internet: <URL: http://sir.univ-lyon2.fr/limag/copielvnet/Textes/Iti27/Gafaiti.htm>

Gacemi, Baya. Illusions perdues et espoirs des femmes. Le Monde Diplomatique.[en ligne]. octobre 1997. Available from internet: <URL: http://www.monde-diplomatique.fr/1997/10/GACEMI/9310.html>

Galesne, Nathalie and Alessandra D'Asaro. Primary targets: an interview with Algerian feminists WIN: Women's International Net.6A, February 1998. Available from internet: <URL : http://www.geocities.com/Wellesley/3321/win6c.htm>

Geesey, Patricia. Algerian Fiction and the Civil Crisis: Bodies Under Siege. World literature today, vol 71, no 3, 1997, p. 485-494. Available from internet <URL: http://www.gradnet.de/pomo2.archives/pomo98.papers/ahschnei98.htm>

Geesey, Patricia. Violent days: Algerian women writers and the civil crisis. The international fiction review, vol 27 n° 1 / 2, 2000. p. 48

Georges, Pierre. Mater Dolorosa. Le Monde. [cd-rom]. 25 septembre 1997, p. 36.

Ghezali, Salima. De Pékin à Alger. Le Monde. [cd-rom]. 16 septembre 1995.p. 15.

Ghezali, Salima. Women and human rights in Algeria, speech given at Amnesty International UK Section Annual Conference on Women and Human Rights, 1996. Sine loco : sine nomine [consulté le 03/03/01]. Available from internet: <URL: http://www.pavilion.co.uk/star/hotspots/rages/algeria.txt

GIA targets Algeria's women security force personnel in threats. AFP, 10 April 1995.

Hadj-Moussa, Ratiba et Marie-Blanche Tahon. Présentation : regarder, voir, écouter l'Algérie. Revue Anthropologie et Sociétés. [en ligne]. vol 20, n° 2, 1996. Available from internet : <URL: http://www.fss.ulaval.ca/ant/1996-2-presentation.html>

Le Haut Conseil Islamique. Revue de presse Maghreb Moyen Orient., n° 421, janvier 1998, p.7.

Hayef, Imane. Algerian women and political choice: a time of transition. Gender & Development, no 3, 1995, p.23-28.

Huit (8) mars 2000 : femmes, l'autolégitimation. Liberté. [en ligne].5 mars 2000. Available from internet: <URL: http://www.liberte-algerie.com/mars2000/05/lejournal.htm>

Kopola, Nelli. Definitions of Algerian Women: Citizenship, participation and exclusion. In: Sabour and Vikør, Ethnic encounter and culture change, Bergen, 1997, p.164-178.

Lalami-Fatès, Fériel. Les femmes au coeur des violences : entretien conduit par Régine Doqhuois-Cohen. Confluences Méditerranée, n° 25, printemps 1998.

Lamloum, Olfa. Les femmes dans le discours islamiste Confluences Méditerranée. [en ligne].n° 27, automne 1998. Available from internet: <URL : http://confluences.ifrance.com/confluences/numeros/27.htm>

Lamloum Olfa, et **Ravenel, Bernard**. Introduction. Confluences Méditerranée. [en ligne]. no 27 Automne 1998. Available from internet: <URL: http://confluences.ifrance.com/confluences/numeros/27.htm>

Landsberg, Michele. Algerian slaughter demands action, Toronto Star, 18 January, p. A2 Available from internet <URL: http://www.mtholyoke.edu/courses/jgrossho/archives/algeria.html>

Lazreg, Marnia. Islamism and the recolonization of Algeria. Arab studies quarterly, vol 20, n° 2, p. 43.

Lemsine, Aicha. Breaking the silence of women's agony in Algeria. The Washington report on Middle East affairs. [en ligne]. vol 13, no7, April-May 1995, p. 21 Available from internet: <URL: http://www.washington-report.org/backissues/0495/9504021.htm >

Lettres d'Algérie. Revue Pour!action et solidarité avec les démocrates algériens http://www.multimania.com/revpour/

Lloyd, Catherine. Organising across borders: Algerian women's associations in a period of conflict. review of African political economy. vol. 26 n° 82, December 1999, p. 479-490

Mahl (pseud.). Women on the edge of time.New Internationalist. [en ligne]. n° 270, 1995. Available from internet: <URL: http://oneworld.org/ni/270edge.html>

Manitestes récents en solidarité avec les femmes algériennes. Bulletin de l'ANEF, n° 23, Printemps 1997, p. 93-109.

Marlowe, Lara. Spiral of atrocity brings new horrors to Algeria. The Irish Times on the Web. [en ligne].14 August 1997. Available from internet: <URL: http://www.irish-times.com/irish-times/paper/1997/0814/for3.html>

Marlowe, Lara. Dying to go to school. The Irish Times on the web. [en ligne]. 28 June 1997 Available from internet. : <URL :

http://scripts.ireland.com/search/highlight.plx?TextRes=algerian%20women&Path=/newspaper/features/1997/0628/fea1.htm>

Marsan, Hugo. La loi du père. Le Monde. [cd-rom]. 13 octobre 1995, p. 4

Massoud, Shanan. Le rôle politique de la femme algérienne. Al Ahram Hebdo. [en ligne] 15 November 2000.
http://www.ahram.org.eg/Hebdo/arab/ahram/2000/11/15/femm2.htm

Messaoudi, Khalida. La mujer argelina, o la historia de un rechazo Papers d´Informació, Año V, no 16, marzo de 1998. Available from internet: <URL: http://www.nodo50.org/mujeresred/argelia-mesaudi.htm>

Messaoudi, Khalida. Les femmes : enjeu majeur de la démocratisation de l'Algérie. Liberté. [en ligne]. 8 mars 2000. Available from internet :
<URL: http://www.liberte-algerie.com/mars2000/08/titre1.htm>

Mouffok, Ghania. Le Code de la Famille: la camisole de force. Vivant univers, novembre-décembre 1998. Available from internet:
<URL: http://www.algeria-watch.de/farticle/tribune/code.htm

Mouffok, Ghania. Les femmes algériennes dans la guerre. L'Algérie en contrechamp. Peuples méditerranéens no 70-71, janvier-juin 1995, p. 209 ss. Available from internet : <URL : http://www.uni-konstanz.de/ZE/Bib/vv/sli/30bess2.htmB>

N.C. Pour la non-confiscation des libertés, El Watan. [en ligne]. 8 mars 2000. Available from internet: <URL:
http://www.elwatan.com/journal/html/2000/03/08/idees_debat.htm

Payet, Aline. Le cortège affranchi. Regards. [en ligne]. décembre 1995. Available from internet : <URL :
http://www.regards.fr/archives/1995/199512/199512pdv01.html>

Pen, Jennifer. Battle of ideas over Fanon legacy. News & Letters. [en ligne]. April 2000. Available from internet <URLhttp://www.newsandletters.org/4.00_bw.htm>

Quand je serai grand je frapperai ma soeur. Israr: bulletin de liaison de l'Association pour l'Emancipation de la Femme, n° 3, 1996, p.1.

Radio France Internationale, Algerian women's group announces tribunal to hold symbolic trials of Islamists. RFI, 1 March 1995.

Rahal-Sidhoum, Saïda. Le Deuil et le fardeau … la férocité en sus. Confluences Méditerranée, n° 11, été 1994.

RAFD. Lettre ouverte aux dirigeants algériens. Info femmes algériennes, no.7 / 8, décembre 1996, p. 3.

Re-veiling Desire: Algerian Women Writing from the War Zone. International Association of Philosophy and Literature, May 1997.

Sadou, Zazi. Algeria: The martyrdom of girls raped by Islamic Armed Groups. In: Women living under muslim laws , Ed. Dossier 16. Grabels: Wluml, 1996, p. 7-12

Sadou, Zazi. Résistance des femmes algériennes : mythes ou réalité ? Recherches internationales, n° 56-57, 1999.

Saida. Pour un million de signatures: l'appel des femmes a pris en quelques jours une dimension nationale: gouvernement et partis se positionnent. Pour ! Action et solidarité avec les démocrates algériens, n°10, mars 1997

San Jose, Begonia. Argelia, violacion como arma de guerra : texto elaborado a partir de las intervenciones realizadas por companeras argelinas durante las Jornadas « Mediterraneas del 2000: los derechos de las mujeres y la democracia: un combate indivisible e unico », Argel, 8 de marzo 2000. [en ligne]. Sine Loco : Mujeres en red [consulté le 03/03/01] Available from internet : <URL : http://www.nodo50.org/mujeresred/RACHDA-doc.html>

Séminaire sur la violence à l'égard des femmes : briser le mur du silence El Moudjahid, 10 octobre 2000. Available from internet: <URL: http://www.google.com/search?q=cache:www.elmoudjahid-dz.com/pdf/2000/10/10/html/nation.htm+%22femmes+algeriennes%22+AND+violence&hl=fr

Le sens des émeutes d'octobre 1988. APEL - bulletin, n° 12, octobre 1988, p. 1-2.

Sicard, Monique. Par les femmes et les enfants : la guerre. Les cahiers de médiologie. [en ligne]. 15 avril 1999. Available from internet: <URL: http://www.mediologie.com/debat/Tribunes/15avr99.htm>

Skilbeck, Rod. The Shroud Over Algeria: Femicide, islamism and the hijab, Journal of Arabic, Islamic and Middle Eastern Studies, vol 2, n°2, 1995, p. 43-54. Available from internet: <URL: http://www.library.cornell.edu/colldev/mideast/shroud.htm>

Slyomovics, Susan. 'Hassiba Ben Bouali, If You Could See Our Algeria': Women and Public Space in Algeria. Middle East Report, vol 25, n° 192, 1995, p. 8-13.

Solidarité avec les femmes algériennes pour la démocratie et la paix civile. Le Monde, 7 avril 1994, p. 2

Stora, Benjamin. Ecrits de femmes algériennes autour de la « deuxième guerre d'Algérie ». Prologues, n° 16, 1er trimestre 1999, p. 50-54

Stora, Benjamin. Women's Writing between Two Algerian Wars Research in African Literatures. [en ligne]. vol 30, n° 3, 1999. p. 78-94. Available from internet : <URL: http://muse.jhu.edu/journals/research_in_african_literatures/v030/30.3stora.html http://www.hf-fak.uib.no/institutter/smi/IndexV.html#W>

Tahon, Marie-Blanche. Algeria: Target Women = Algerie: des femmes-cibles. Recherches féministes, 1995, vol 8, n° 1, p. 133-143.

Talahite, Fatiha. L’alibi féministe(une version plus courte de cet article a été publiée dans la revue Mouvements, n°1, novembre-décembre 1998, Paris, la Découverte). Available from internet:
<URL : http://www.algeria-watch.de/farticle/tribune/alibi.htm>

Talahite, Fatiha. Femmes et violence dans le conflit armé en Algérie : communication au XVIIème Congrès de la Fédération Internationale des Femmes de Carrières Juridiques, Tolède, 6-10 septembre 2000. Available from internet: <URL : http://www.algeria-watch.de/farticle/tolede.htm>

Thousands of women raped in Algerian conflict: report. AFP, 5 August 1998.

Tlemçani, Salima. Bouteflika déçoit les femmes El Watan 3 mars 2000.

Tlemçani, Salima. La situation des femmes aggravée par le silence des pouvoirs en place : 5000 victimes que l'on veut cacher, El Watan, 3 mars 2000.

Tuquoi, Jean-Pierre. Femme parmi d’autres. Le Monde. [cd-rom]. 30 décembre 1997, p. 7.

Voile noir sur l’Algérie. Le Monde. [cd-rom]. 1er avril 1994, p. 1

Widowed and raped, Algeria's women 'try' Islamists. Reuters, 8 March 1995.

Willot, Isabelle. A Louvain-la-Neuve, l'honneur côtoie le malaise : à propos de l'attribution du titre de Docteur honoris causa à Khalida Messaoudi. Le Soir. [en ligne]. 1e novembre 1998. Available from internet: <URL: http://www.lesoir.be/ci/index.asp>

Women's Rights Activist Nabila Djahnine Assassinated. IFEX, International Freedom of Expression Exchange Clearing House. [en ligne]. 20 February 1995. Available from internet: <URL: http://www.ifex.org/alerts/view.html?id=00001033>

Women's Rights Held Hostage by Extremists. Inter Press Service. [en ligne]. 31 January 1999. Available from internet: <URL : http://www.oneworld.org/ips2/feb99/07_08_002.html>

Yacine, Tassadit. Is a Genealogy of Violence Possible? Research in African Literatures. [en ligne]. vol 30, n° 3, 1999, p. 23-35. Available from internet: <URL: http://muse.jhu.edu/journals/research_in_african_literatures/v030/30.3yacine.html>